

Braukmann F78TS

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Руководство по установке

Istruzioni di montaggio

Monteringsvejledningen

Instruksjoner for installasjon



Fine Filter

Feinfilter

Filtre fin

Фильтр тонкой очистки

Filtro a maglia fine

Fint filter

Finfilter

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media	
Medium:	Drinking water
Connections/Sizes	
Flange connection	PN16 acc. to EN 1092-2
Single filter:	DN65 - DN100 DN125 with 2 extension flanges EXF125-A
2 filters parallel:	2 x DN80, 2 x DN100
Pressure values	
Max. operating pressure:	1.5 - 16 bar
Nominal pressure:	PN16
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium accord. to EN 1567:	30 °C
Max. operating temperature medium:	65 °C (max. operating pressure 6 bar)
Specifications	
Installation position:	Horizontal, with filter bowl downwards

Note: The filter is constructed for drinking water installations. In case of a process water application the filter has to be proven individually.

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines

- Install in horizontal pipework with filter bowl downwards
 - This position ensures optimum filter efficiency
- Install shut-off valves

- These filters are armatures which need to be maintained regularly
- Ensure good access
 - Pressure gauge can be read off easily
 - Simplifies maintenance and inspection
- The installation location should be protected against frost
- Related to the EN 806-2 it is recommended to install the filter immediately after the water meter
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection

4.2 Assembly instructions

- Thoroughly flush pipework
- Install filter
 - Note flow direction
 - Install without tension or bending stresses
- Seal in pressure gauges
- Install discharge connection

4.3 Discharge of reverse rinsing water



CAUTION!

According to EN1717 the space between bottom from discharge connection at the filter and the sewage piping (e.g. drain connection with syphon) has to be 56mm at least.

To do this there are 3 options:

- Discharge into floor drain
- Drain into open container.
- Discharge into drain connector with syphon (min. DN70)

Filter size	Reverse rinsing volume*
DN65 - 100	55 litre

*at 4 bar inlet pressure and 22 s reverse rinsing duration - operated by actuator or at 4 bar inlet pressure and 3x 3 s rinsing duration - operated by hand.

5 Operation



CAUTION!

Filter may only be operated with installed discharge connection.

5.1 Reverse rinsing

At the latest every 6 months, reverse rinsing should be carried out according to EN 806-5. Our recommendation at least every 2 months.



Red pointer integrated into the view window of one of the pressure gauges for setting the next reverse rinsing

Date for next reverse rinsing can be set at the memory indicator of the outlet pressure gauge.

To ensure convenient and regular adherence to the reverse rinsing interval, we recommend installing an automated reverse rinsing system Z11AS.

i During reverse rinsing, an inlet pressure of at least 1.5 bar is required.

Filtered water can also be tapped during reverse rinsing.

i To avoid extra abrasion, we recommend to perform the backwash at operating inlet pressures below 12 bar.

To ensure the proper backwash function also at continuously higher media temperatures we advise to follow the recommended service intervals. All the internal parts should be checked to recognize possible unusual abrasion.

5.1.1 Manual reverse rinsing

i A collecting container must be positioned beneath before reverse rinsing if there is not drainage system available.

1. Slowly open the ball valve
 - The patented reverse rinsing system starts
2. Close ball valve again after approx. 3-5 seconds.
Repeat procedure three times
 - If the filter is extremely dirty, the procedure may have to be repeated additional times

5.1.2 Automatic reverse rinsing with the Z11AS

The automated reverse rinsing system Z11AS is available as an accessory. The automated system reliably takes over reverse rinsing of the filter at intervals which can be set between 4 minutes and 3 months.

5.1.3 Differential pressure controlled reverse rinsing with the DDS76 and Z11AS

Also available as an accessory is the DDS76 differential pressure switch. It provides fully automatic operation of the reverse rinsing which is controlled by the differential pressure across the filter. It actuates a reverse rinsing cycle when the pressure differential between the inlet and outlet of the filter reaches a predetermined value. If the pressure difference exceeds the preset value, then the Z11AS reverse rinsing actuator is operated via its volt-free input.

6 Maintenance

i In order to comply with EN 806-5, water fixtures must be inspected and serviced on an annual basis.

As all maintenance work must be carried out by an installation company, it is recommended that a servicing contract should be taken out.

In accordance with EN 806-5, the following measures must be taken:

6.1 Inspection

i An increased differential pressure between inlet and outlet pressure gauge indicates a highly contaminated filter.

- The filter must be cleaned by reverse rinsing regularly, at least every 6 months. (acc. to EN 806-5)
Our recommendation at least every 2 months!
- Non-compliance can lead to the filter becoming blocked. This results in a drop in pressure and decreased water flow
- The filter meshes are made of stainless steel. A red coating as a consequence of rust from the pipelines has no influence on function or the way the filter works

i Do not forget to do a visual check of the ball valve. Replace it if it is dripping!

6.2 Maintenance

6.2.1 Replace filter insert

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut-off valve on outlet
4. Unscrew filter bowl
5. Remove filter insert
6. Insert new filter insert
 - Put on the O-ring
7. Put new O-ring on filter bowl
8. Screw filter bowl in place
9. Slowly open shut-off valve on inlet
10. Slowly open shut-off valve on outlet

6.2.2 Replace filter mesh

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut-off valve on outlet
4. Unscrew filter bowl
5. Remove filter insert
6. Dismount filter insert
7. Replace filter mesh
8. Mount the filter insert
9. Put filter insert into filter bowl
10. Put new O-ring on filter bowl
11. Screw filter bowl in place
12. Slowly open shut-off valve on inlet
13. Slowly open shut-off valve on outlet

6.2.3 Replace ball valve

1. Close shut-off valve on inlet
2. Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
3. Close shut-off valve on outlet
4. Unscrew discharge connection
5. Remove ball valve
6. Screw in new ball valve
7. Screw in discharge connection
8. Slowly open shut-off valve on inlet
9. Slowly open shut-off valve on outlet

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

8 Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Too little or no water pressure	Shut-off valves upstream or downstream from filter not fully open	Open the shut-off valves fully
	Filter mesh dirty	Reverse rinsing
	Filter is not fitted in flow direction	Fit filter in flow direction
Increased differential pressure between inlet and outlet pressure gauge	Reverse rinsing interval is exceeded	Reverse rinsing
	High degree of dirt in the water	Reverse rinsing
		Decrease reverse rinsing interval Replace filter sieve

9 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

10 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien	
Medium:	Trinkwasser
Anschlüsse/Größen	
Flanschanschluss	PN16 nach DIN EN 1092-2
Einzelfilter:	DN65 - DN100 DN125 mit 2 Verlängerungsflansche EXF125-A
2 Filter parallel:	2 x DN80, 2 x DN100
Druckwerte	
Max. Betriebsdruck:	1,5 - 16 bar
Nennndruck:	PN16
Betriebstemperaturen	
Max. Betriebstemperatur des Mediums gemäß DIN EN 1567:	30 °C
Max. Betriebstemperatur des Mediums:	65°C (max. Betriebsdruck 6 bar)
Spezifikationen	
Einbaulage:	Waagrecht mit Filtertasche nach unten

Hinweis: Das Gerät wurde für Trinkwasserinstallationen entwickelt. Der Filter ist im Einzelfall für die Verwendung in Prozesswässern zu prüfen.

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise

- Horizontale Einbaulage möglich
 - In dieser Einbaulage ist eine optimale Filterwirkung gewährleistet
- Absperrarmaturen vorsehen
- Diese Filter sind Armaturen, die regelmäßig instandgehalten werden müssen
- Auf gute Zugänglichkeit achten
 - Manometer gut beobachtbar
 - Vereinfacht Instandsetzung und Inspektion
- Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein
- Gemäß DIN EN 806-2 ist unmittelbar hinter der Wasserzähleranlage ein mechanischer Filter einzubauen
- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen

4.2 Montageanleitung

1. Rohrleitung gut durchspülen
2. Feinfilter einbauen
 - Durchflussrichtung beachten
 - Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
3. Manometer eindichten
4. Ablaufanschluss installieren

4.3 Ableitung von Rückspülwasser



VORSICHT!

Gemäß EN 1717 muss der Abstand zwischen der Unterkante des Rückspülwasserablaufs am Filter und der Abwasserableitung (z.B. Trichter mit Syphon) mindestens 56 mm betragen.

Dazu gibt es 3 Möglichkeiten:

1. Ablauf frei in vorhandenen Bodenablauf
2. Ablauf in offenen Behälter.
3. Ablauf in Trichter mit Syphon (min. DN70)

Filter-Größe	Rückspülmenge*
DN65 - 100	55 Liter

*bei 4 bar Eingangsdruck und 22 s Rückspüldauer - mit Stellantrieb oder bei 4 bar Eingangsdruck und 3x3 s Rückspüldauer - handbetrieben

5 Betrieb



VORSICHT!

Der Filter darf nur mit installiertem Ablauf betrieben werden.

5.1 Rückspülen

Gemäß DIN EN 806-5 sollte ein Rückspülen spätestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Wir empfehlen alle 2 Monate ein Rückspülen durchzuführen.

i Roter, im Sichtfenster des Manometers integrierter Zeiger zur Einstellung der nächsten Rückspülung. Der Termin der nächsten Rückspülung kann am Memory Zeiger des ausgangsseitigen Manometers eingestellt werden.
Zur bequemen und regelmäßigen Einhaltung des Rückspülintervalls empfehlen wir den Einbau einer Rückspülautomatik Z11AS.

i Während des Rückspülens ist ein Eingangsdruck von mindestens 1,5 bar erforderlich.
Auch während des Rückspülens kann gefiltertes Wasser entnommen werden.

i Um zusätzlichen Verschleiß zu vermeiden, empfehlen wir die Rückspülung bei einem Eingangsdruck unter 12 bar durchzuführen.
Zur Gewährleistung einer ordnungsgemäßen Rückstromfunktion sollten Sie auch bei kontinuierlich steigenden Medientemperaturen die empfohlenen Wartungsintervalle einhalten. Sämtliche internen Bauteile sollten auf ungewöhnliche Verschleißerscheinungen hin untersucht werden.

5.1.1 Manuelles Rückspülen

i Vor dem Rückspülen gegebenenfalls ein Auffanggefäß unterstellen.

1. Kugelhahn langsam öffnen
 - Das patentierte Rückspülsystem startet
2. Kugelhahn nach ca. 3-5 Sekunden wieder schließen.
Vorgang drei Mal wiederholen
 - Wenn der Filter sehr stark verschmutzt ist, muss der Vorgang möglicherweise einige Male wiederholt werden

5.1.2 Automatisches Rückspülen mit der Z11AS

Die Rückspülautomatik Z11AS ist als Zubehör erhältlich. Die Automatik übernimmt zuverlässig das Rückspülen des Filters in einstellbaren Zeiträumen zwischen 4 Minuten und 3 Monaten.

5.1.3 Differenzdruckgeregelte Rückspülung mit der DDS76 und Z11AS

Ebenfalls als Zubehör ist der Differenzdruckschalter DDS 76 erhältlich. Er übernimmt die vollautomatische differenzdruckabhängige Steuerung des Rückspülvorgangs. Er löst den Rückspülvorgang durch den Vergleich der Drücke vor und hinter dem Filtersieb aus. Übersteigt der anstehende

Differenzdruck den eingestellten Wert, so wird die Rückspülautomatik Z11AS über ihren potentialfreien Eingang ausgelöst.

6 Instandhaltung

i Nach DIN EN 806-5 sind Wasserarmaturen jährlich zu prüfen und instandzuhalten.
Instandhaltungsarbeiten müssen durch ein Installationsunternehmen durchgeführt werden, es wird empfohlen einen Instandhaltungsvertrag mit einem Installationsunternehmen abzuschließen.

Entsprechend DIN EN 806-5 sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

6.1 Inspektion

i Ein stark verschmutzter Filter ist am erhöhten Differenzdruck zwischen ein- und ausgangsseitigem Manometer erkennbar.

- Der Filter muss regelmäßig, spätestens alle 6 Monate, durch Rückspülen gereinigt werden (entspricht DIN EN 806-5)
- Herstellerempfehlung: mindestens alle 2 Monate
- Eine Nichtbeachtung kann zu Filterverstopfung führen. Druckabfall und sinkender Wasserdurchfluss sind die Folge
- Die Siebe des Filters sind aus nichtrostendem Stahl. Roter Belag infolge von Rost aus den Rohrleitungen hat keinen Einfluss auf Funktion und Filterwirkung

i Sichtkontrolle des Kugelventils nicht vergessen. Bei Tropfenbildung auswechseln!

6.2 Instandhaltung

6.2.1 Filtereinsatz ersetzen

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Filtertasche abschrauben
5. Filtereinsatz entnehmen
6. Neuen Filtereinsatz einstecken
 - O-Ring aufstecken
7. Neuen O-Ring auf Filtertasche stecken
8. Filtertasche aufschrauben
9. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
10. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

6.2.2 Sieb ersetzen

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Filtertasse abschrauben
5. Filtereinsatz entnehmen
6. Filtereinsatz demontieren
7. Sieb austauschen
8. Filtereinsatz montieren
9. Filtereinsatz in Filtertasse einstecken
10. Neuen O-Ring auf Filtertasse stecken
11. Filtertasse aufschrauben
12. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
13. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

6.2.3 Kugelhahn austauschen

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Ablaufanschluss abschrauben
5. Kugelhahn entfernen
6. Neuen Kugelhahn einschrauben
7. Ablaufanschluss einschrauben
8. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
9. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

8 Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Kein oder zu wenig Wasserdruck	Absperrarmaturen vor oder hinter Filter nicht vollständig geöffnet	Absperrarmaturen vollständig öffnen
	Filtersieb verschmutzt	Rückspülen
	Filter ist nicht in Durchflussrichtung montiert	Filter in Durchflussrichtung montieren
Erhöhter Differenzdruck zwischen ein- und ausgangsseitigem Manometer	Rückspülintervall ist überschritten	Rückspülen
	Hoher Verschmutzungsgrad des Wassers	Rückspülen Rückspülintervall verringern Filtersieb ersetzen

9 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

10 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides	
Milieu:	Eau potable
Raccords/tailles	
Raccord à bride	PN16 conformément à EN 1092-2
Filtre simple :	DN65 à DN100 DN125 avec 2 brides d'extension EXF125-A
2 filtres en parallèle :	2 x DN80, 2 x DN100
Valeurs de pression	
Pression de service max.:	1,5 - 16 bar
Pression nominale:	PN16
Températures de fonctionnement	
Température de fonctionnement max. du fluide conforme à la norme EN 1567:	30 °C
Température de fonctionnement max. du fluide:	65 °C (pression de service max. 6 bar)
Spécifications	
Position d'installation:	À l'horizontale, avec le bol filtre vers le bas

Remarque: Le filtre est conçu pour les installations d'eau potable. Le filtre doit faire l'objet d'un test individuel en cas d'utilisation d'eau de traitement.

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

- Effectuer l'installation sur une canalisation horizontale avec le bol filtre dirigé vers le bas
 - Cette position garantit une efficacité optimale du filtre
- Installez des vannes d'arrêt
- Ces filtres sont des armatures qui requièrent une maintenance régulière
- Veillez à une bonne accessibilité
 - Lecture facile du manomètre
 - Simplifie la maintenance et l'inspection
- Le site d'installation doit être protégé contre le gel
- La norme EN 806-2 recommande l'installation du filtre immédiatement après le compteur d'eau
- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles

4.2 Instructions d'assemblage

1. Purgez entièrement la tuyauterie
2. Monter le filtre fin
 - Notez le sens du débit
 - Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
3. Étanchéisez le manomètre
4. Installez le raccord d'évacuation

4.3 Évacuation de l'eau de rétro-lavage



ATTENTION!

Conformément à la norme EN1717, l'écart entre le bord inférieur de la sortie de l'eau de rétro-lavage sur le filtre et la conduite des eaux usées (par ex. entonnoir avec siphon) doit être d'au moins 56 mm.

Pour cela il y a 3 possibilités :

1. Écoulement libre dans l'évacuation présente au fond de la cuve
2. Une évacuation dans un récipient ouvert
3. Sortie par entonnoir avec siphon (min. DN70)

Taille du filtre	Quantité de rétro-lavage *
DN65 - 100	55 litres

*avec une pression d'entrée de 4,0 bar et durée de rétrolavage de 22 sec - avec actionneur ou avec une pression d'entrée de 4,0 bar et durée de rétro-lavage de 3 x 3 sec - fonctionnement manuel

5 Fonctionnement



ATTENTION!

Le filtre doit uniquement être exploité avec un raccord d'évacuation installé.

5.1 Rétro-lavage

Un rétro-lavage doit avoir lieu au moins tous les 6 mois, en conformité avec EN 806-5. Notre recommandation au moins tous les 2 mois!

i Indicateur rouge intégré à la fenêtre d'observation du manomètre pour le réglage du prochain rétro-lavage. La date à laquelle le prochain rétro-lavage doit être effectué peut être réglée sur l'indicateur de mémoire du manomètre installé côté sortie.
Pour respecter facilement un intervalle de rétro-lavage régulier, il est recommandé d'installer le dispositif automatique de rétro-lavage Z11AS.

i During reverse rinsing, an inlet pressure of at least 1.5 bar is required.
L'eau filtrée peut aussi être vidée pendant le rétro-lavage.

i Pour restreindre l'usure, il est recommandé de procéder au rétro-lavage en observant une pression d'entrée de 12 bar.
Afin de garantir le fonctionnement irréprochable du rétro-lavage, même à des températures de fluide continuellement plus élevées, nous vous conseillons d'observer les intervalles de maintenance recommandés. Toutes les pièces internes devraient être contrôlées à la recherche d'une éventuelle abrasion anormale.

5.1.1 Rétro-lavage manuel

i Avant de procéder au rétro-lavage, placer un récipient collecteur dessous si nécessaire.

1. Ouvrir lentement le robinet à boisseau sphérique
 - Le système de rétro-lavage breveté démarre
2. Refermer le robinet à boisseau sphérique après 3 à 5 secondes. Répéter l'opération trois fois
 - En cas d'encrassement extrême du filtre, il peut être nécessaire de répéter la procédure plusieurs fois

5.1.2 Rétro-lavage automatique avec le Z11AS

Le dispositif automatique de rétro-lavage Z11AS est disponible en tant qu'accessoire. Le dispositif automatique effectue un rétro-lavage de filtre fiable à intervalles réglables (de 4 minutes à 3 mois).

5.1.3 Rétro-lavage à pression différentielle contrôlée avec le DDS76 et le Z11AS

Le contacteur de pression différentielle DDS76 est également disponible comme accessoire. Il assure la commande entièrement automatique du processus de rétro-lavage, qui dépend de la pression différentielle. Il déclenche le processus

de rétro-lavage en comparant les pressions devant et derrière le tamis du filtre. Si la pression différentielle prévue dépasse la valeur réglée, le dispositif automatique de rétro-lavage Z11AS est activé via son entrée sèche (hors tension).

6 Maintenance

i Conformément à EN 806-5 les raccords d'eau doivent être inspectées et entretenues une fois par an.
Les travaux de maintenance doivent être réalisés par une société d'installation, nous recommandons de signer un contrat de maintenance planifiée avec une société d'installation.

Les mesures ci-après doivent être effectuées conformément à EN 806-5 :

6.1 Inspection

i Un fort différentiel de pression entre le manomètre d'entrée et de sortie est signe d'un fort encrassement du filtre.

- Le filtre doit être rétro-lavé régulièrement, au plus tard tous les 6 mois. (conformément à EN 806-5)
Notre recommandation au moins tous les 2 mois!
- le non-respect peut provoquer un engorgement du filtre. Une chute de pression et une diminution du débit de l'eau en sont les conséquences.
- Les tamis du filtre sont en inox. Une couche rouge de rouille provenant des conduites n'a pas d'influence sur la fonction et l'effet du filtre

i Ne pas oublier le contrôle visuel du clapet à bille.
Remplacez-le s'il goutte !

6.2 Maintenance

6.2.1 Remplacement de la cartouche filtrante

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Dévisser le pot du tamis filtrant.
5. Retirer l'insertion du filtre
6. Mettre en place la nouvelle cartouche filtrante
 - Mettre en place le joint torique
7. Mettre en place le nouveau joint torique sur la cuve du filtre
8. Dévisser le récipient du filtre
9. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
10. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

6.2.2 Remplacement de la maille du filtre

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Dévisser le pot du tamis filtrant.
5. Retirer l'insertion du filtre
6. Démonter la cartouche filtrante
7. Remplacer le tamis.
8. Monter la cartouche filtrante
9. Mettre en place la cartouche filtrante dans le godet
10. Mettre en place le nouveau joint torique sur la cuve du filtre
11. Dévisser le récipient du filtre
12. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
13. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

6.2.3 Remplacement du robinet à boisseau sphérique

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Dévisser le raccordement de sortie
5. Retirer le robinet à boisseau sphérique
6. Visser le nouveau robinet à boisseau sphérique
7. Visser le raccord de sortie
8. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
9. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

8 Dépannage

Problème	Cause	Solution
Pression d'eau trop faible ou inexistante	Les vannes d'arrêt en amont ou en aval du filtre ne sont pas complètement ouvertes	Ouvrir complètement les vannes d'arrêt
	Tamis de filtre sale	Rétro-lavage
	Le filtre n'est pas monté dans le sens d'écoulement	Monter le filtre dans le sens d'écoulement
Pression différentielle accrue entre les manomètres de pression d'admission et de pression de sortie	L'intervalle de rétro-lavage est dépassé	Rétro-lavage
	Degré d'encrassement élevé de l'eau	Rétro-lavage Réduire l'intervalle de rétro-lavage Remplacer le tamis du filtre

9 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

10 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Среды	
Среда:	Питьевая вода
Соединения/размеры	
Фланцевое соединение	PN16 согл. EN 1092-2
Одинарный фильтр:	DN65 - DN100 DN125 с 2 удлинёнными фланцами EXF125-A
2 фильтра параллельно:	2 x DN80, 2 x DN100
Значения давления	
Макс. рабочее давление:	1,5–16 бар
Номинальное давление:	PN16
Рабочие температуры	
Макс. рабочая температура, среда (EN 1567):	30 °C
Макс. рабочая температура, среда:	65 °C (макс. рабочее давление 6 бар)
Спецификация	
Монтажное положение:	Горизонтальное, корпусом фильтра вниз

наме́к: Фильтр предназначен для монтажа в системах подачи питьевой воды. Возможность использования фильтра в системах подачи технологической воды необходимо проверять в каждом отдельном случае.

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

MU1H-1178GE23 R0320

4 Сборка

4.1 Руководство по установке

- Установите горизонтальный трубопровод с корпусом фильтра, направленным вниз.
 - Такое монтажное положение обеспечивает оптимальную эффективность фильтрации.
- Установите запорные клапаны.
- Эти фильтры являются арматурой, требующей регулярного обслуживания.
- Обеспечьте беспрепятственный доступ.
 - Манометр должен быть хорошо доступен для наблюдения. Простота обслуживания и осмотра.
- Место установки должно быть защищено от мороза.
- В соответствии с EN 806-2 рекомендуется устанавливать фильтр сразу после счетчика расхода воды.
- Во избежание подтопления рекомендуется организовывать постоянное грамотное размеченное соединение для стока воды.

4.2 Инструкции по сборке

1. Тщательно промойте трубопровод.
2. Смонтировать фильтр тонкой очистки
 - Отметьте направление потока.
 - В процессе установки не допускайте напряжения при растяжении и изгибе.
3. Герметизировать манометр
4. Установить сливной патрубок

4.3 Отвод воды обратной промывки



ОСТОРОЖНО!

Согласно EN1717, расстояние между нижней кромкой слива для промывочной воды на фильтре и сливным отводом (например, воронкой с сифоном) должно составлять не менее 56 мм.

Для этого существуют 3 возможности:

1. Промывка в трап в полу
2. Слив в открытый бак
3. Слив в воронку с сифоном (не менее DN70)

Размер фильтра	Объем обратной промывки*
DN65 - 100	55 литров

*при 4,0 бар входного давления и 22 сек продолжительности промывки - с сервоприводом или при 4,0 бар входного давления и 3x3 сек продолжительности промывки - в ручном режиме

5 Эксплуатация



ОСТОРОЖНО!

Эксплуатация фильтра допускается с установленным сливным патрубком.

5.1 Обратная промывка

В соответствии с EN 806-5 обратную промывку следует проводить не реже, чем каждые 6 месяца. Наша рекомендация, по крайней мере, каждые 2 месяца!



Красный индикатор, видимый в смотровом окошке манометра, для указания на следующую промывку. Срок следующей промывки можно выставить на регистраторе манометра на выходе. Чтобы упростить соблюдение регулярных интервалов, рекомендуется установить автомат промывки Z11AS.



Во время обратной промывки необходимо входное давление не менее 1.5 бар. Во время обратной промывки также можно брать отфильтрованную воду.



Во избежание дополнительного износа рекомендуется выполнять промывку при входном давлении менее 12 бар. Чтобы обратная промывка также правильно работала при постоянно повышенной температуре рабочей среды, соблюдать рекомендованные интервалы проведения технического обслуживания. Для выявления возможного чрезмерного истирания необходимо проверить все внутренние детали.

5.1.1 Ручная обратная промывка



Если нужно, перед промывкой подставить вниз бак-сборник.

1. Медленно открыть шаровой кран
 - Запатентованная система обратной промывки запускается.
2. Снова перекрыть шаровой кран спустя ок. 3-5 сек. Процедуру повторить три раза
 - При сильно загрязненном фильтре, возможно, понадобятся дополнительные повторы.

5.1.2 Автоматическая обратная промывка с помощью Z11AS

Автомат промывки Z11AS можно заказать как принадлежность. Автомат надежно обеспечит обратную промывку фильтра с интервалом, задаваемым в диапазоне от 4 минут до 3 месяцев.

5.1.3 Обратная промывка с регуляцией перепада давления с помощью DDS76 и Z11AS

Дифференциальное реле давления DDS 76 также предлагается как арматура. Оно выполняет полностью автоматическое управление промывки, зависящее от дифференциального давления. Промывка начинается при сравнении давления до и после сетки фильтра. Если дифференциальное давление превышает установленное значение, то автоматика обратной промывки Z11AS срабатывает через свой потенциально свободный вход.

6 Обслуживание



Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе.

Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполнившая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

В соответствии с EN 806-5, должны быть проведены следующие операции.

6.1 Осмотр



О сильном загрязнении фильтра свидетельствует повышенное разностное давление между манометрами на входе и выходе.

- Необходимо регулярно, не реже одного раза в 6 месяца, очищать фильтр путем обратной промывки. (согл. EN 806-5)
Наша рекомендация, по крайней мере, каждые 2 месяца!
- Непромывание фильтра ведет к полному блокированию фильтра. В результате давление упадет и снизится напор воды
- Фильтрующая сетка изготовлена из нержавеющей стали. Ржавый налет от ржавчины из водопровода не влияет на фильтрующие свойства фильтра



Не забывать про визуальный контроль шарикового клапана. Заменить в случае каплеобразования!

6.2 Обслуживание

6.2.1 Замена фильтрующего элемента

1. Закрывать запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрывать запорный клапан на выходе.
4. Отвинтить ситовую чашку
5. Вынуть вкладыш фильтра
6. Вставить новый вкладыш фильтра
 - Установить уплотнительное кольцо.
7. Новое уплотнительное кольцо вставить в чашу фильтра
8. Привинтить чашу фильтра
9. Медленно открыть запорный клапан на входе.
10. Медленно открыть запорный клапан на выходе.

6.2.2 Замена фильтровальной ткани

1. Закрывать запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрывать запорный клапан на выходе.
4. Отвинтить ситовую чашку
5. Вынуть вкладыш фильтра
6. Демонтировать вкладыш фильтра
7. Заменить фильтрующий элемент

8. Монтировать вкладыш фильтра
9. Установить фильтрующий элемент в корпус фильтра.
10. Новое уплотнительное кольцо вставить в чашу фильтра
11. Привинтить чашу фильтра
12. Медленно открыть запорный клапан на входе.
13. Медленно открыть запорный клапан на выходе.

6.2.3 Замена шарового клапана

1. Закрывать запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрывать запорный клапан на выходе.
4. Отвинтить подсоединение слива
5. Снять шаровой клапан.
6. Ввинтить новый шаровой кран
7. Привинтить подсоединение слива
8. Медленно открыть запорный клапан на входе.
9. Медленно открыть запорный клапан на выходе.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

8 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Слабое давление воды или его полное отсутствие.	Не полностью открыты запорные клапаны перед фильтром или за ним.	Полностью открыть запорные клапаны.
	Фильтрующая сетка забита грязью	Обратная промывка
	Фильтр установлен не в направлении потока.	Установить фильтр правильно
Повышенный перепад давления между манометрами на входе и на выходе.	Превышен интервал обратной промывки.	Обратная промывка
	Высокая степень загрязнения воды.	Обратная промывка Сократить интервал обратной промывки. Заменить сетку фильтра.

9 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe

10 Принадлежности

Для аксессуаров посетите homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi	
Fluido:	Acqua potabile
Attacchi/dimensioni	
Attacco flangiato	PN16 conformemente a EN 1092-2
Filtro singolo:	DN65 - DN100 DN125 con 2 flange di estensione EXF125-A
2 filtri paralleli:	2 x DN80, 2 x DN100
Valori di pressione	
Pressione di esercizio max.:	1,5 - 16 bar
Pressione nominale:	PN16
Temperature di esercizio	
Max. temperatura di esercizio fluido ai sensi delle norme EN 1567:	30 °C
Max. temperatura di esercizio fluido:	* 65 °C (pressione di esercizio max. 6 bar)
Specifiche	
Posizione di installazione:	Orizzontale con tazza del filtro verso il basso

Nota: L'apparecchio è stato progettato per l'impiego con acqua potabile. L'impiego nelle acque di processo va verificato nel caso singolo.

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

- Installazione nella tubazione orizzontale con tazza del filtro verso il basso

- In questa posizione di installazione viene garantito un effetto filtrante ottimale
- Montare valvole di chiusura
- Questi filtri sono indotti che necessitano una manutenzione regolare
- Garantire una buona accessibilità
 - Manometro facilmente leggibile
 - Facilita la manutenzione e l'ispezione
- Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo
- In relazione a EN 806-2, si consiglia di installare il filtro immediatamente dopo il contatore dell'acqua
- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Sciacquare bene la tubazione
2. Montare il filtro a maglia fine
 - Rispettare la direzione del flusso
 - Montare senza tensione o sforzo di piegatura
3. Chiudere il raccordo del manometro
4. Installare l'attacco per scarico

4.3 Scarico dell'acqua di lavaggio in controcorrente



ATTENZIONE!

In conformità alla EN1717, la distanza fra lo spigolo inferiore dello scarico dell'acqua per lavaggio sul filtro e lo scarico fognario (per es. imbuto con sifone) deve essere di almeno 56 mm.

A tale scopo ci sono 3 possibilità:

1. Scarico libero nella colonna di scarico esistente
2. Scarico in contenitore aperto
3. Scarico in imbuto con sifone (min. DN70)

Grandezza filtro	Portata lavaggio*
DN65 - 100	55 litri

*con 4,0 bar di pressione d'ingresso e durata del lavaggio di controcorrente di 22 s - con azionamento del regolatore o con pressione d'ingresso di 4,0 bar e 3x3 s di durata del lavaggio in controcorrente - azionato manualmente.

5 Funzionamento



ATTENZIONE!

Il filtro può funzionare soltanto con l'attacco per scarico installato.

5.1 Lavaggio in controcorrente

In conformità alla norma EN 806-5 si deve eseguire un lavaggio in controcorrente al più tardi ogni 6 mesi. La nostra raccomandazione almeno ogni 2 mesi

i Indicatore rosso, integrato nello spioncino del manometro per l'impostazione del successivo lavaggio in controcorrente. La scadenza per il successivo lavaggio di ricircolo può essere impostata sull'indicatore Memory del manometro lato uscita.

Per rispettare in maniera pratica e regolare l'intervallo di lavaggio di controcorrente si consiglia l'installazione di un attuatore per il lavaggio in controcorrente Z11AS.

i Durante il lavaggio in controcorrente, è necessaria una pressione a monte di almeno 1,5 bar. Anche durante il lavaggio in controcorrente si può prelevare acqua filtrata.

i Per evitare ulteriore usura si raccomanda di effettuare il lavaggio in controcorrente con una pressione di ingresso al di sotto dei 12 bar. Per assicurare che la funzione di controlavaggio si svolga correttamente anche a temperature del dispositivo costantemente più elevate, consigliamo di tener conto degli intervalli di manutenzione consigliati. È necessario che vengano controllati tutti i componenti interni per individuare eventuali fenomeni di abrasione non previsti.

5.1.1 Lavaggio in controcorrente manuale

i Eventualmente, prima di effettuare il lavaggio in controcorrente collocare sotto un contenitore di raccolta.

1. Aprire lentamente il rubinetto a sfera
 - Il sistema brevettato di lavaggio in controcorrente si avvia
2. Chiudere di nuovo il rubinetto dopo circa 3-5 secondi. Ripetere la procedura 3 volte
 - Con un filtro molto intasato, potrebbe essere necessario ripetere il procedimento più volte

5.1.2 Lavaggio in controcorrente automatico con Z11AS

Il dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente Z11AS è disponibile come accessorio. Il dispositivo automatico esegue in modo affidabile il lavaggio del filtro secondo intervalli regolabili tra 4 minuti e 3 mesi.

5.1.3 Differenza di pressione lavaggio in controcorrente controllato con DDS76 e Z11AS

Come accessorio è disponibile anche il pressostato differenziale DDS 76. Ad esso è affidato il controllo completamente automatico del processo di lavaggio in controcorrente per mezzo della pressione differenziale. Il pressostato avvia il processo di lavaggio in controcorrente

confrontando le pressioni davanti e dietro il filtro a rete. Se la pressione differenziale presente supera il valore impostato, viene inserito il dispositivo Z11AS per il lavaggio in controcorrente tramite l'ingresso a potenziale zero.

6 Manutenzione

i Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno. I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

In conformità alla norma EN 806-5, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

6.1 Ispezione

i Un aumento della pressione differenziale fra il manometro d'ingresso e quello di uscita indica che il filtro è particolarmente sporco.

- Il filtro deve essere pulito regolarmente, almeno ogni 6 mesi. (conformemente a EN 806-5)
- La nostra raccomandazione almeno ogni 2 mesi
- L'inosservanza potrebbe provocare l'intasamento del filtro, avendo come conseguenze una caduta di pressione e un flusso ridotto.
- I setacci del filtro sono di acciaio inossidabile. Il deposito rosso causato dalla ruggine, proveniente dalle tubazioni, non influisce in alcun modo sul funzionamento e sull'effetto filtrante

i Non dimenticare di eseguire un controllo visivo della valvola sferica. Sostituirla se si formano delle gocce!

6.2 Manutenzione

6.2.1 Sostituire l'insero del filtro

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Svitare la tazza a taglio.
5. Rimuovere la cartuccia
6. Inserire la nuova cartuccia
 - Inserire l'O-ring
7. Inserire il nuovo O-ring sulla tazza del filtro
8. Avvitare la tazza del filtro
9. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
10. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

6.2.2 Sostituire la rete del filtro

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Svitare la tazza a vaglio.
5. Rimuovere la cartuccia
6. Smontare la cartuccia
7. Sostituire il setaccio
8. Montare la cartuccia
9. Inserire la cartuccia nella tazza del filtro
10. Inserire il nuovo O-ring sulla tazza del filtro
11. Avvitare la tazza del filtro
12. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
13. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

6.2.3 Sostituire il rubinetto a sfera

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Svitare l'attacco di scarico
5. Rimuovere il rubinetto a sfera
6. Avvitare il nuovo rubinetto
7. Avvitare l'attacco dello scarico
8. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
9. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

8 Risoluzione problemi

Problema	Causa	Risoluzione
Pressione dell'acqua troppo bassa o assente	Le valvole di intercettazione a monte o a valle dal filtro non sono completamente aperte	Aprire completamente le valvole di intercettazione
	Setaccio del filtro intasato	Lavaggio in controcorrente
	Filtro non montato in direzione del flusso	Montare il filtro nella direzione del flusso
Differenza di pressione aumentata tra manometro in ingresso e in uscita	Intervallo lavaggio in controcorrente superato	Lavaggio in controcorrente
	Livello elevato di inquinamento dell'acqua	Lavaggio in controcorrente Diminuire l'intervallo lavaggio in controcorrente Sostituire il setaccio del filtro

9 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

10 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Sikkerhedsanvisning

1. Vær opmærksom på monteringsvejledningen.
2. Benyt apparatet
 - som tilsigtet
 - i perfekt tilstand
 - og med opmærksomhed på sikkerhed og farer.
3. Bemærk at apparatet udelukkende er beregnet for det i monteringsvejledningen nævnte anvendelsesområde (se 2 Tekniske data). Andre, eller yderligere benyttelse anses som ikke tilsigtet.
4. Bemærk at alle monterings-, idriftssættelses-, vedligeholdelses- og justeringsarbejder skal udføres af autoriseret personale.
5. Driftsforstyrrelser der kan påvirke sikkerheden skal straks afhjælpes.

2 Tekniske data

Medier	
Medie:	Drikkevand
Tilslutninger/størrelser	
Flangeforbindelser	PN16 iht. EN 1092-2
Enkeltfilter	DN65 - DN100 DN125 med 2 udvidelsesflanger EXF125-A
2 parallelle filtre	2 x DN80, 2 x DN100
Trykværdier	
Maks. driftstryk:	1,5 - 16 bar
Nominelt tryk:	PN16
Driftstemperaturer	
Maks. driftstemperatur medium iht. EN 1567:	30 ° C
Maksimum driftstemperatur:	65 ° C maks. driftstryk 6 bar
Specifikationer	
Monteringsposition:	Vandret, med filterskålen nedad

Bemærk: Filteret er konstrueret til drikkevandsinstallationer. I tilfælde af procesvandsanvendelse skal filteret undersøges individuelt.

3 Valgmuligheder

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for indstillinger.

4 Montering

4.1 Installationsvejledning

- Monter i vandret rørstreng med bundstykke nedadvendt
 - Denne position sikrer optimal filtereffektivitet
- Afspærringsventiler påkrævet
- Disse filtre er armaturer, der skal vedligeholdes regelmæssigt

MU1H-1178GE23 R0320

- Sørg for let tilgængelighed
 - Trykmåler kan aflæses let
 - Forenkler vedligeholdelse og inspektion
- Monteringsstedet skal beskyttes mod frost
- Ifølge EN 806-2 anbefales det at installere filteret umiddelbart efter vandmåleren
- For at undgå oversvømmelse anbefales det at arrangere en permanent, professionelt dimensioneret afløbstilslutning

4.2 Monteringsvejledning

1. Rørledning skylles grundigt igennem
2. Installer filter
 - Vær opmærksom på flowretningen
 - Monteres spændings- og bøjningsmoment-frit
3. Tætning i manometre
4. Monter afløbstilslutning

4.3 Udled omvendt skyllevand



FORSIGTIG!

I henhold til EN1717 skal mellemrummet mellem bunden fra udløbstilslutningen ved filteret og spildevandsledningen (f.eks. Drænforbindelse med sifon) mindst være 56 mm.

For at gøre dette er der 3 muligheder:

1. Udledning i gulv afløb
2. Tøm i åben beholder.
3. Afladning i drænforbindelse med sifon (min. DN70)

Filterstørrelse	Reverse rinsing volume*
DN65 - 100	55 liter

*ved 4 bar indløbstryk og 22 s revers skylningsvarighed - betjenes af aktuator eller ved 4 bar indløbstryk og 3x 3 s skylleværdighed - betjenes med hånden.

5 Drift



FORSIGTIG!

Filteret må kun betjenes med installeret afgangsforbindelse.

5.1 Omvendt skylning

Senest hver 6. måned skal omvendt skylning udføres i henhold til EN 806-5. Vores anbefaling mindst hver 2. måned!



Rød markør integreret i visningsvinduet på en af trykmålerne til indstilling af næste skylning bagved Dato for næste omvendt skylning kan indstilles ved hukommelsesindikatoren for udgangstrykmåleren. For at sikre praktisk og regelmæssig overholdelse af intervallet for omvendt skylning anbefaler vi at installere et automatisk omvendt skyllesystem Z11AS.

i Under omvendt skylning kræves et indløbstryk på mindst 1,5 bar.
Filteret vand kan også tappes under omvendt skylning.

i For at undgå ekstra slid, anbefaler vi, at du udfører bagvask ved drift af indløbstryk under 12 bar.
For at sikre den korrekte tilbagespylingsfunktion også ved kontinuerligt højere medietemperaturer anbefaler vi at følge de anbefalede serviceintervaller. Alle de indre dele skal kontrolleres for at genkende mulig usædvanlig slid.

5.1.1 Manuel omvendt skylning

i En opsamlingsbeholder skal placeres under før omvendt skylning, hvis der ikke er et dræningssystem til rådighed

1. Åbn langsomt kugleventil
 - Det patenterede system til omvendt skylning starter
2. Luk kugleventilen igen efter cirka 3-5 sekunder.
Gentag proceduren tre gange
 - Hvis filteret er ekstremt snavset, skal proceduren gentages yderligere gange

5.1.2 Automatisk omvendt skylning med Z11AS

Aktuator til automatisk omvendt skylning 11AS Det automatiserede system overtager pålideligt omvendt skylning af filteret med intervaller, der kan indstilles mellem 4 minutter og 3 måneder.

5.1.3 Differenstrykstyret revers skylning med DDS76 og Z11AS

DDS76-differenstryksskaktanten fås også som tilbehør. Det giver fuldautomatisk betjening af den omvendte skylning, der styres af differenstrykket over filteret. Den aktiverer en omvendt skylecycklus, når trykforskellen mellem filterets indløb og udløb når en forudbestemt værdi. Hvis trykforskellen overstiger den forudindstillede værdi, betjenes Z11AS-omskylningsaktuatoren via dens spændingsfri indgang.

6 Vedligeholdelse

i For at overholde EN 806-5, skal inventar inspiceres og repareres årligt.
Da alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres af et installationsfirma, vi anbefaler en planlagt vedligeholdelseskontrakt med et installationsselskab.

I henhold til EN 806-5 skal følgende foranstaltninger træffes:

6.1 Inspektion

i Et øget differenstryk mellem ind- og udløbstrykmåler indikerer et stærkt forurenet filter.

- Filteret skal rengøres regelmæssigt med omvendt skylning, mindst hver 6. måned. (iht. EN 806-5)
Vores anbefaling mindst hver 2. måned!
- Manglende overholdelse af dette kan føre til, at filteret blokeres. Dette resulterer i et fald i tryk og nedsat vandgennemstrømning
- Filtermaskerne er lavet af rustfrit stål. En rød belægning som følge af rust fra rørledningerne har ingen indflydelse på funktionen eller den måde, filteret fungerer på

i Glem ikke at foretage en visuel kontrol af kugleventilen. Udskift, hvis det drypper!

6.2 Vedligeholdelse

6.2.1 Udskift filterindsatsen

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflestes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Skru filterskålen af
5. Fjern filterindsatsen
6. Insert new filter insert
 - Sæt en O-ring
7. Sæt en ny O-ring på filterskålen
8. Skru filterskålen på plads
9. Åbn langsomt afspærringsventilen på indgangen
10. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

6.2.2 Udskift filtermaske

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflestes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Skru filterskålen af
5. Fjern filterindsatsen
6. Afmonter filterindsatsen
7. Udskift filtermaske
8. Monter filterindsatsen
9. Sæt filterindsatsen i filterskålen
10. Sæt en ny O-ring på filterskålen
11. Skru filterskålen på plads
12. Åbn langsomt afspærringsventilen på indgangen
13. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

6.2.3 Udskift kugleventil

1. Stophane på indgangsside lukkes
2. Udgangsside trykaflestes (f.eks. ved aftapning af vand)
3. Stophane udgangsside lukkes
4. Skru afgangstilslutning

5. Fjern kugleventil
6. Skru ny kugleventil i
7. Skru afladningsforbindelsen på
8. Åbn langsomt afspærringsventilen på indgangen
9. Åbn langsomt afspærringsventilen på udgangen

7 Bortskaffelse

De lokale forskrifter for korrekt genbrug hhv. bortskaffelse skal observeres!

8 Fejlfinding

Fejl	Årsag	Afhjælpning
For lavt eller intet vandtryk	Lukkeventiler opstrøms eller nedstrøms fra filteret er ikke helt åbne	Åbn afspærringsventilerne helt
	Filtermaske beskidt	Omvendt skylning
	Ikke monteret i strømningsretningen	Monter filteret i strømningsretningen
Forøget differenstryk mellem ind- og udløbstrykmåler	Omvendt skylningsinterval overskrides	Omvendt skylning
	Høj grad af snavs i vandet	Omvendt skylning Reducer skylningsintervallet Udskift filtersigt

9 Tilbehør

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for tilbehør.

10 Reservedele

Besøg homecomfort.resideo.com/europe for reservedele.

1 Retningslinjer for sikkerhet

1. Følg monteringsinstruksene.
2. Bruk utstyret
 - i henhold til tiltenkt bruk
 - i god stand
 - ta hensyn til sikkerheten og farerisikoen.
3. Merk at ventilen utelukkende er beregnet på bruk som beskrevet i disse monteringsveiledningene (se 2 Tekniske data). All annen bruk ansees som ikke tiltenkt bruk og vil oppheve garantien.
4. All montasje, ferdigstilling, vedlikehold og driftsinnstillinger skal utføres av kompetent og autorisert personell.
5. Få utbedret feil som setter sikkerheten i fare, med en gang.

2 Tekniske data

Media	
Medium:	Drikkevann
Tilkoblinger/Dimensjoner	
Flenskobling	PN16 iht. EN 1092-2
Enkelt filter:	DN65 - DN100 DN125 med 2 utvidelsesflenser EXF125-A
2 filter i parallell:	2 x DN80, 2 x DN100
Trykkverdier	
Maks. driftstrykk:	1,5 - 16 bar
Trykkklasse:	PN16
Driftstemperaturer	
Maks driftstemperatur medium i henhold til EN 1567:	30 °C
Maks. driftstemperatur medium:	65 °C maks. driftstrykk 6 bar
Spesifikasjoner	
Monteringsposisjon:	Horisontalt, med filterkoppen nedover

Les dette: Filteret er konstruert for drikkevannsanlegg. Hvis filteret skal brukes til prosessvann, må det kontrolleres individuelt.

3 Valgfritt tilleggsutstyr

Gå inn på homecomfort.resideo.com/europe for ekstra utstyr

4 Montering

4.1 Retningslinjer for installasjon

- Installerer i horisontale rør med filterkoppen nedover
 - Denne plasseringen sørger for optimal filtereffekt
- Installer avstengingsventiler
- Disse filterne må gjennomgå regelmessig vedlikehold

- Sørg for god tilgang
 - Manometeret må være lett å avlese
 - Forenkler vedlikehold og inspeksjon
- Installeringsstedet skal være beskyttet mot frost
- Det er i henhold til EN 806-2 anbefalt å installere filteret rett etter vannmåleren
- Det anbefales å opprette en permanent, profesjonell avløpsvannstilkobling for å unngå oversvømmelse på gulvet

4.2 Monteringsinstruksjoner

1. Spyl rømtetttet nøye
2. Bygg inn et filter
 - Merk strømningsretningen
 - Installer slik at den er fri for spenning og bøyespenning
3. Forsegling i trykkmanometere
4. Installer utløpstilkobling

4.3 Utslipp av revers skyllevann



FORSIKTIG!

I henhold til EN1717 må rommet mellom bunnen fra utløpstilkoblingen ved filteret og avløpsledningen (f.eks. Avløpsforbindelse med sifon) være minst 56 mm.

For å gjøre dette er det tre alternativer:

1. Slipp ut i gulvavløpet
2. Tøm den i åpen beholder.
3. Slipp ut i avløpskontakten med sifon (min. DN70)

Filterstørrelse	Omvendt skyllevolum*
DN65 - 100	55 liter

* ved 4 bar innløpsstrykk og 22 s revers skyllingsvarighet - betjenes av aktuator eller ved 4 bar innløpsstrykk og 3x 3 s skyllingsvarighet - betjenes for hånd.

5 Drift



FORSIKTIG!

Filteret må bare betjenes med installert utladningstilkobling.

5.1 Reversibel spyling

Senest hver 6. måned skal revers skylling utføres i henhold til EN 806-5. Vår anbefaling minst annenhver måned!



Rød peker integrert i visningsvinduet til en av trykkmålerne for innstilling av neste revers skylling Dato for neste omvendt skylling kan stilles inn på minneindikatoren for utløpsstrykmåleren. For å sikre praktisk og regelmessig overholdelse av omvendt skyllingsintervall, anbefaler vi å installere et automatisk reverseringsskyllesystem Z11AS.

i Under revers skylling er et innløpstrykk på minst 1,5 bar nødvendig.
Filtrert vann kan også tappes under omvendt skylling.

i For å unngå ekstra slitasje anbefaler vi å utføre tilbakespylingen ved drift av innløpstrykk under 12 bar.
For å sikre riktig tilbakespylingsfunksjon også ved kontinuerlig høyere medietemperaturer, anbefaler vi å følge de anbefalte serviceintervallene. Alle de indre delene bør sjekkes for å gjenkjenne mulig uvanlig slitasje.

5.1.1 Manuelle reversibel spyling

i En oppsamlingsbeholder må plasseres under før revers skylling hvis det ikke er dreneringssystem tilgjengelig.

1. Åpne sakte kuleventil
 - Det patenterte skyllesystemet starter
2. Lukk kuleventilen igjen etter ca. 3-5 sekunder. Gjenta prosedyren tre ganger
 - Hvis filteret er ekstremt skittent, kan det hende at prosedyren må gjentas ytterligere ganger

5.1.2 Helautomatisk reversskylling med Z11AS

Det automatiserte skyllesystemet Z11AS er tilgjengelig som tilbehør. Det automatiserte systemet overtar pålitelig omvendt skylling av filteret med intervaller som kan stilles mellom 4 minutter og 3 måneder.

5.1.3 Differensialtrykkskontrollert revers skylling med DDS76 og Z11AS

DDS76 differensialtrykkbryter er også tilgjengelig som tilbehør. Det gir helautomatisk drift av bakskyllingen som styres av differansetrykket over filteret. It actuates a reverse rinsing cycle when the pressure differential between the inlet and outlet of the filter reaches a predetermined value. Hvis trykkforskjellen overstiger den forhåndsinnstilte verdien, betjenes Z11AS revers-skylleaktuatoren via sin voltfrie inngang.

6 Vedlikehold

i For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utføres service på en gang per år.
Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

I samsvar med EN 806-5 skal følgende tiltak iverksettes:

6.1 Inspeksjon

i Et økt differensialtrykk mellom innløp og utløpstrykkmåler indikerer et sterkt forurenset filter.

- Filteret må rengjøres ved revers skylling regelmessig, minst hver sjette måned. (iht. EN 806-5)
Vår anbefaling minst annenhver måned!
- Manglende overholdelse kan føre til at filteret blokkeres. Dette resulterer i et trykkfall og redusert vannføring
- Filtermaskene er laget av rustfritt stål. Et rødt belegg som følge av rust fra rørdningene har ingen innflytelse på funksjonen eller måten filteret fungerer på
- i** Ikke glem å gjøre en visuell sjekk av kuleventilen. Erstatt hvis det drypper!

6.2 Vedlikehold

6.2.1 Reserve filterinnsats

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Lukk stengeventilen på utløpet
4. Skru ut filterhuset
5. Fjern filterinnsatsen
6. Sett inn nytt filterinnsats
 - Sett en O-ring
7. Sett en ny O-ring
8. Skru filterskålen på plass
9. Åpne sakte avstengningsventilen på innløpet
10. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

6.2.2 Reserve filter maskevidde

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Lukk stengeventilen på utløpet
4. Skru ut filterhuset
5. Fjern filterinnsatsen
6. Demonter filterinnsatsen
7. Reserve filter maskevidde
8. Monter filterinnsatsen
9. Sett filterinnsatsen i filterskålen
10. Sett en ny O-ring
11. Skru filterskålen på plass
12. Åpne sakte avstengningsventilen på innløpet
13. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

6.2.3 Erstatt kuleventil

1. Lukk stengeventilen på innløpet
2. Slipp ut trykket på utløpssiden (f.eks. ved å tappe ut vann)
3. Lukk stengeventilen på utløpet
4. Skru ut utløpstilkoblingen
5. Ta av kuleventil
6. Skru inn ny kuleventil
7. Skru inn utløpstilkoblingen
8. Åpne sakte avstengningsventilen på innløpet

9. Åpne sakte avstengningsventilen på utløpet

7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

8 Feilsøking

Feil	Årsak	Løsning
For lavt, eller ikke noe vanntrykk	Avstengningsventiler oppstrøms eller nedstrøms fra filteret som ikke er helt åpne	Åpne avstengningsventilene helt
	Filteret er skittent	Omvendt skylling
	Filteret er ikke montert i strømningsretning	Monter filteret i strømningsretningen
Økt differansetrykk mellom innløps- og utløpsstrykkmåler	Omvendt skyllingsintervall overskrides	Omvendt skylling
	Høy grad av skitt i vannet	Omvendt skylling Reduser omvendt skyllingsintervall Bytt filtersikt

9 Reservedeler

Gå inn på homecomfort.resideo.com/europe for reservedeler

10 Tilbehør

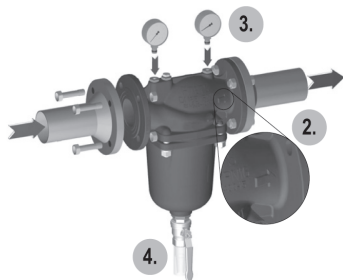
For tilbehør besøk homecomfort.resideo.com/europe



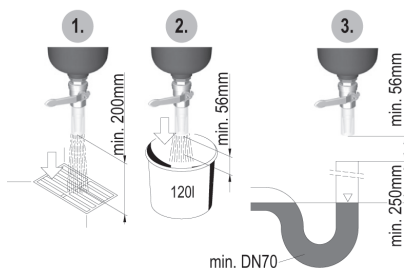
Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

4.2



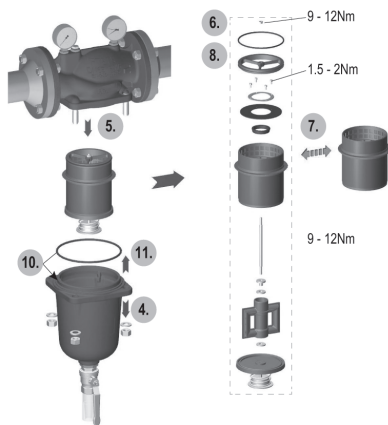
4.3



6.2.1



6.2.2



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Operation	2
6	Maintenance	3
7	Disposal	4
8	Troubleshooting	4
9	Spare Parts	4
10	Accessories	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Produktvarianten	5
4	Montage	5
5	Betrieb	5
6	Instandhaltung	6
7	Entsorgung	7
8	Fehlersuche	7
9	Ersatzteile	7
10	Zubehör	7

F

1	Règles de sécurité	8
2	Caractéristiques techniques	8
3	Options	8
4	Assemblage	8
5	Fonctionnement	8
6	Maintenance	9
7	Mise au rebut	10
8	Dépannage	10
9	Pièces de rechange	10
10	Accessoires	10

RUS

1	Указания по безопасности	11
2	Технические характеристики	11
3	Варианты поставки	11
4	Сборка	11
5	Эксплуатация	12
6	Обслуживание	12
7	Утилизация	13
8	Поиск и устранение неисправностей	13
9	Запасные части	13
10	Принадлежности	13

I

1	Avvertenze di sicurezza	14
2	Dati tecnici	14
3	Opzioni	14
4	Montaggio	14
5	Funzionamento	14
6	Manutenzione	15
7	Smaltimento	16
8	Risoluzione problemi	16
9	Pezzi di ricambio	16
10	Accessori	16

DA

1	Sikkerhedsanvisning	17
2	Tekniske data	17
3	Valgmuligheder	17
4	Montering	17
5	Drift	17
6	Vedligeholdelse	18
7	Bortskaffelse	19
8	Fejlfinding	19
9	Tilbehør	19
10	Reserve dele	19

NO

1	Retningslinjer for sikkerhet	20
2	Tekniske data	20
3	Valgfritt tilleggsutstyr	20
4	Montering	20
5	Drift	20
6	Vedlikehold	21
7	Avhending	22
8	Feilsøking	22
9	Reservedeler	22
10	Tilbehør	22

Braukmann Z11AS

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Installatievoorschrift

Руководство по установке



Reverse Rinsing Actuator

Rückspülautomatik

Automate de rinçage à contre-courant

Automa di lavaggio in controcorrente

Siłownik płukania wstecznego

Terugspoelactor

Инструкции по монтажу

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Operating temperatures	
Max. water temperature:	70 °C
Specifications	
Mains cable:	1.5 metres
Batteries:	Four LR6-1.5 V-Mignon/AA size alkali-manganese batteries ¹⁾
Battery life:	Approximately 3 years
Time intervals:	4 minutes to 3 months
Ambient conditions:	5 - 90 % relative humidity, 0 - 60 °C
Protection class:	DIN VDE 0700-T1/EN 60335-1
Protection type:	IP 55 sprayed water

¹⁾ Batteries are not supplied with the appliance. Batteries are not necessary if automatic run-on in the event of power failure is not required. When batteries are fitted, the appliance should not be left unplugged for long periods.

3 Options

For Options visit homecomfort.resideo.com/europe

4 Assembly

4.1 Installation Guidelines



It is necessary during installation to observe codes of good practice, to comply with local requirements and to follow the installation instructions. The installation location should be protected against frost and be easily accessible.

- In case the mains supply fails during the backwash the batteries (if they are fitted) provide the energy for closing the backwash ball valve. The battery charge should be checked regularly. At the latest after two years exchange the batteries with new ones
- In order to avoid flooding, it is recommended to arrange a permanent, professionally dimensioned wastewater connection

4.2 Assembly instructions

- Close isolating valves
- Open the ball valve



Check availability of a suitable drainage outlet or catchment vessel.

- Filter connection 1/2" - 1 1/4" (also 1 1/2" and 2" manufactured 1995 and onwards)
 - Unscrew the ball valve from the filter (whilst restraining with the forked key SW 24)
 - Screw in the Z11AS with the sealing ring provided
 - Screw existing drain connection or hose connector into the Z11AS
- Filter connection sizes 1 1/2" and 2" (up to 1995):
 - Unscrew ball valve from filter, whilst restraining with a 24 mm open-end wrench
 - Push and turn the ball valve on the Z11AS by 180° so that the internal thread is towards the filter
 - Screw in Z11AS using existing seal ring
- Flange filter sizes DN65 to DN100
 - Unscrew ball valve from filter
 - Seal in the ball valve of the Z11AS with suitable material (e.g. hemp)
 - Screw existing drain connection into Z11AS
- Insert electrical plug

4.3 Fitting Batteries and Fuses

The batteries provide a power supply to close the ball valve in compliance with regulations if the mains current fails during the reverse rinsing cycle.



Batteries are not supplied with the appliance.

- Pull out the electrical mains plug
- Unscrew the housing screws and remove the lid
- Insert the batteries (Four LR 6 - 1.5 V - Mignon/AA size alkali-manganese)
- Changes if necessary
- Reassemble in reverse order



CAUTION!

Do not leave the mains unplugged for too long when batteries are fitted.

5 Start-up

5.1 Reverse Rinsing Water Drainage

1. Direct Connection Connect drainage according to EN 806-5 or to national standards



CAUTION!

Drainage connection must have a minimum cross section 'A' as indicated in table below to prevent overflow from the pipework.

Filter size	Diameter size pipe A*1	Transition Connector B	Reverse Rinsing Quantity (litres*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	Approx. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	Approx. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	Approx. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	Approx. 55	400

*1 All necessary pipes and tundish (3 X 90° bends)

*2 At 4.0 bar operating pressure and 25 second reverse rinsing duration



When our drain connector is used, the free 20 mm discharge dimension required in EN 806-5 is integral with the connector.

2. Discharge into existing floor drainage

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



EN 806-5 requires that a reverse rinsing cycle must occur at intervals of not more than two months. The time interval should be set according to the level of contamination present.

Setting of Other Intervals

Select required interval from the table on the housing cover



Press pushbutton until the required programme appears on display



Display indicates the number of completed reverse rinsing cycles. This number can be reset by briefly pressing pushbutton.

Service Indicator Displays

If programme pushbutton and reset pushbutton (for five seconds) are pushed at the same time, the remaining time to the next timed reverse rinsing cycle is indicated on and display will indicate the corresponding time interval between reverse rinsing cycles (0= minutes, 1 = hours and 2 = days). After electrical power has failed, when it is restored a reverse rinsing cycle will automatically occur. The set timed programme and counter reading are retained. Counter can be reset to 0 by pressing reset button.

MU1H-1120GE23 R0220

Manual Actuation of the Reverse Rinsing

Reset - press pushbutton for five seconds

Manual Reverse Rinsing when Electrical Power is off

Push the housing against the ball valve and towards the filter and turn the housing 90° anticlockwise. After approximately 15 seconds return the housing to the original outlet position.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

The Z11AS can be remotely actuated by:

- a) A volt-free switching circuit
- b) Via an open-collector output.

In both cases the minimum holding period is one second. Reverse rinsing occurs when the inputs "Start" and "U+" have been separated

6.2 Remote monitoring

For remote monitoring of the open/closed position of the ball valve the installation of a building management system with 0 to 10 V input is recommended. The maximum current is 10 mA. With a current of 0.5 V the ball valve is open and with a value between 5 V and 6 V the ball valve is closed.

6.3 Differential pressure switch

The reverse rinsing function can be actuated according to demand using the DDS76 differential pressure switch with voltage free switching. It is recommended that the differential pressure be set to 1.0 bar. Operation occurs when the inputs "Start" and "U+" have been separated, that is, after the differential pressure has fallen below the set value. Through this it is guaranteed that a maximum quantity of water is available for reverse rinsing. If reverse rinsing starts immediately irrespective of the duration of the differential pressure signal, then the inputs should be connected instead to "U+" and "SIGN".



CAUTION!

The DDS76 differential pressure switch can only be used where F76 / F76S / F76S-F fine filters are also installed.

7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

8 Spare Parts

For Spare Parts visit homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessories

For Accessories visit homecomfort.resideo.com/europe

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Betriebstemperaturen

Max. Wassertemperatur: 70 °C

Spezifikationen

Netzkabel:	1,5 Meter
Batterien:	4 Mignon-Batterien ¹⁾
Batterielebensdauer:	ca. 3 Jahre
Zeitintervalle:	4 min. bis 3 Monate
Umgebung:	5 - 90 % r. F., 0 - 60 °C
Schutzart:	DIN VDE 0700-T1/ EN 60335-1
Schutzklasse:	IP 55 Spritzwassergeschützt

¹⁾ Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Bei Verzicht auf die Nachlaufautomatik bei Stromausfall sind keine Batterien erforderlich. Bei eingelegten Batterien Netzstecker nicht über längere Zeit aus der Steckdose ziehen.

3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Einbauhinweise



Beim Einbau sind die örtlichen Vorschriften, sowie allgemeine Richtlinien und die Einbauanleitung zu beachten. Der Einbauort muss frostsicher und gut zugänglich sein.

- Falls die Netzspannung während der Rückspülung ausfällt, stellen die Batterien (falls vorhanden) die Energie zum Schließen des Rückspülkugelventils

bereit. Die Batterieladung muss regelmäßig überprüft werden. Spätestens nach zwei Jahren sind die Batterien auszutauschen.

- Um Überflutungen zu vermeiden, empfiehlt es sich einen dauerhaften fachgerecht dimensionierten Abwasseranschluss herzustellen

4.2 Montageanleitung

1. Absperrventile schließen
2. Kugelhahn öffnen



Für geeigneten Wasserabfluss oder Auffanggefäß sorgen.

3. Filteranschluss 1/2"- 11/4" (11/2" und 2" ab 1995)
 - Kugelhahn am Filter abschrauben (dabei mit Gabelschlüssel SW 24 gegenhalten)
 - Z11AS mit vorhandenem Dichtring einschrauben
 - Vorhandenen Ablaufanschluss oder vorhandene Schlauchtülle an Z11AS eindrehen
4. Filteranschluss 11/2 " und 2" (bis 1995)
 - Kugelhahn am Filter abschrauben (dabei mit Gabelschlüssel SW 24 gegenhalten)
 - Kugelhahn der Z11AS durch Andrücken um 180° verdrehen, so dass das Innengewinde in Richtung Filter zeigt
 - Z11AS mit vorhandenem Dichtring einschrauben
5. Flanschfilter DN 65 - 100
 - Kugelhahn am Filter abschrauben
 - Kugelhahn der Z11AS mit geeignetem Dichtmittel neu eindichten (z.B. mit Hanf)
 - Vorhandenen Ablaufanschluß an Z11AS eindrehen
6. Netzstecker einstecken

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Die Batterien sorgen bei einem Stromausfall während der Rückspülung für das ordnungsgemäße Schließen des Kugelhahns.



Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten.

1. Netzstecker ziehen
2. Gehäuseschrauben lösen und Gerätedeckel abnehmen
3. Batterien einsetzen (4 Mignon-Batterien 1,5 V, LR 6 Alkali-Mangan)
4. Sicherungen bei Bedarf wechseln
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge



VORSICHT!

Bei eingelegten Batterien Netzstecker nicht über längere Zeit aus der Steckdose ziehen.

5 Inbetriebnahme

5.1 Rückspülwasserabführung

1. Ablaufleitungen sind nach DIN EN 806-5 auszulegen



VORSICHT!

Leitungsquerschnitt A unbedingt einhalten, da es sonst zum Überlaufen der Ablaufleitung kommen kann.

Filter-Größe	Leitungsquerschnitt A*1	Übergangsstück B	Rückspülen Menge in Liter*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 alle erforderlichen Rohre und Siphon (3 Bögen 90°)

*2 bei 4 bar Betriebsdruck und 25 s Rückspüldauer



Bei Verwendung unseres Ablaufanschlusses ist der nach DIN EN 806-5 geforderte freie Auslauf von 20 mm integriert.

2. Ablauf in vorhandenen Bodenabfluss

5.2 Einstellen des Rückspülintervalls



Nach DIN EN 806-5 muss spätestens alle 2 Monate eine Rückspülung durchgeführt werden. Die Rückspülintervalle sind vom Verschmutzungsgrad des Wassers abhängig.

Einstellen anderer Intervalle

Gewünschtes Intervall in Tabelle auf Gehäuseaufdruck auswählen



Programm-Taste solange betätigen, bis im Display das gewählte Programm erscheint.



Display zeigt die Anzahl der durchgeführten Rückspülungen.

Serviceanzeigen

Bei gleichzeitigem Drücken der Programm-Taste und der Reset-Taste (5 s gedrückt halten) wird im Display die verbleibende Zeit bis zum nächsten programmgesteuerten Rückspülen angezeigt und im Display die dazugehörige Zeiteinheit. (0= Minuten, 1= Stunden, 2= Tage). Nach einem Stromausfall wird bei Wiedereinsetzen des Netzstroms automatisch ein Rückspülvorgang ausgelöst. Das eingestellte Zeitprogramm und der Zählerstand bleiben erhalten. Durch Drücken der Reset-Taste kann der Zähler auf 0 gesetzt werden.

Manuelles Auslösen einer Rückspülung

Reset - Taste 5 Sekunden gedrückt halten

Manuelle Rückspülung bei Stromausfall

Gehäuse gegen Kugelventil in Richtung Filter drücken, gleichzeitig von der anderen Seite am Kugelventil gegenhalten und Gehäuse um 90° drehen. Nach ca. 15 Sekunden wieder in Ausgangsstellung drehen.

6 Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten

6.1 Fernschaltung

Die Z11AS lässt sich fernauslösen durch:

- einen potentialfreien Umschaltkreis
 - Über einen Open-Collector-Ausgang
- Die Mindesthaltezeit beträgt in beiden Fällen eine Sekunde. Die Rückspülung erfolgt, nachdem die Eingänge Start und U+ wieder getrennt wurden.

6.2 Fernüberwachung

Zur Fernüberwachung der Auf-Zu-Stellung des Kugelventils empfehlen wir die Installation eines Gerätes der zentralen Leittechnik mit 0 - 10 V Eingang. Der max. Strom beträgt 10 mA. Bei anliegender Netzspannung bedeutet ein Ist-Wert kleiner 0,5 V, dass das Kugelventil offen ist. Bei einem Wert zwischen 5 V und 6 V ist das Kugelventil geschlossen.

6.3 Differenzdruckschalter

Die Rückspülfunktion lässt sich mit dem Differenzdruckschalter DDS76 mit potentialfreiem Mikroschalter bedarfsabhängig auslösen. Wir empfehlen eine Einstellung auf 1 bar Differenzdruck. Die Auslösung der Rückspülautomatik erfolgt erst nachdem die Eingänge START und U+ wieder getrennt wurden, d.h. nach Abfallen des Differenzdruckes unter den eingestellten Wert. Dadurch wird gewährleistet, daß eine maximale Wassermenge für die Rückspülung zur Verfügung steht. Soll die Rückspülung sofort, d.h. unabhängig von der Dauer des Differenzdrucksignals erfolgen, so sind stattdessen die Eingänge „U+“ und „SIGN“ anzuschließen.



VORSICHT!

Der Differenzdruckschalter DDS76 kann mit Z11AS nur beim Feinfilter F76 und F76S-F eingesetzt werden.

7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

8 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

9 Zubehör

Zubehör finden Sie unter homecomfort.resideo.com/europe

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Températures de fonctionnement	
Température de l'eau max.:	70 °C
Spécifications	
Câble d'alimentation:	1,5 m
Piles:	4 piles Mignon 1,5 V, LR 6 alcali- manganèse ¹⁾
Longévité des piles:	environ 3 ans
Intervalle de temps:	4 minutes jusqu'à 3 mois
Conditions ambiantes:	H.r. 5 - 90 % 0 - 60 °C
Indice de protection électrique:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Type de protection:	IP 55 contre les éclaboussures d'eau

¹⁾ Les piles ne sont pas comprises dans la livraison. Les piles ne sont pas nécessaires si la mise en marche automatique en cas de panne de courant n'est pas requise. Lorsque des piles sont installées, l'appareil ne doit pas être laissé débranché pendant de longues périodes.

3 Options

Pour les options, visitez homecomfort.resideo.com/europe

4 Assemblage

4.1 Consignes d'installation

 Lors de l'installation il faudra respecter les prescriptions locales ainsi que les directives générales et les instructions de montage. Le lieu d'installation doit être protégé contre le gel et être facilement accessible.

- En cas de panne de secteur pendant le lavage à contre-courant, les piles (si elles sont installées) fournissent l'énergie nécessaire à la fermeture de la vanne à bille du lavage à contre-courant. La charge des batteries doit être vérifiée régulièrement. Au plus tard au bout de deux ans, remplacez les piles par des piles neuves
- Afin d'éviter un débordement, il est recommandé d'installer un raccord d'eaux usées permanent aux dimensions professionnelles

4.2 Instructions d'assemblage

1. Fermer les vannes d'obturation
2. Ouvrir la vanne à boisseau
3.  Prévoir une évacuation adéquate ou un récipient.
 - Raccords de filtre 1/2" - 11/4" (11/2" et 2" depuis 1995)
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre (en retenant celui-ci à l'aide de la clé plate SW 24)
 - Visser le dispositif Z11AS avec la bague d'étanchéité qui s'y trouve jointe
 - Visser le raccord d'évacuation ou bien le raccord de tuyau disponible, dans l'automate Z11AS
 - Raccords de filtre 11/2" et 2" (jusqu'à 1995):
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre (en retenant celui-ci à l'aide de la clé plate SW24)
 - Faire tourner la vanne à boisseau de l'automate Z11AS de 180° en la poussant de façon à ce que le filetage intérieur soit dirigé vers le filtre
 - Visser l'automate Z11AS en le fixant avec la bague d'étanchéité disponible.
5. Filtres à brides DN65 - 100
 - Dévisser la vanne à boisseau du filtre
 - Etancher de nouveau la vanne à boisseau de l'automate Z11AS avec un produit d'étanchéité approprié (du chanvre par exemple)
 - Visser le raccord d'évacuation disponible dans l'automate Z11AS
6. Engager la fiche dans la prise de courant

4.3 Fitting Batteries and Fuses

En cas de coupure de courant pendant le rinçage à contre-courant, les piles assumeront la fermeture en bonne et due forme du robinet à boisseau.

1.  Les piles ne sont pas comprises dans la livraison.
1. Retirer la fiche de la prise de courant
2. Unscrew the housing screws and remove the lid
3. Installer les piles (4 piles Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganèse)
4. Echanger les fusibles, si nécessaire
5. Procédez à l'assemblage dans l'ordre inverse



ATTENTION!

Une fois les piles installées, ne pas retirer la fiche de la prise de courant pendant trop longtemps.

5 Démarrage

5.1 Evacuation de l'eau de rinçage à contre-courant

1. Raccordement direct Exécuter les conduites d'évacuation selon EN 806-5



ATTENTION!

En tout cas respecter le diamètre du raccord de vidange, sinon vous risquez un débordement de la conduite d'évacuation.

Taille du filtre	Diamètre tuyauterie A*1	Manchon intermédiaire B	Réto-lavage rinçage l*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Tous les tuyaux nécessaires et le siphon (3 coudes 90°)

*2 Pour une pression de service de 4 bar et une durée de rinçage en sens inverse de 25 sec.



En utilisant notre raccord de vidange, une ouverture d'évacuation libre de 20 mm telle que la norme EN 806-5 l'exige, se trouve intégrée.

2. Vidange dans une conduite d'évacuation existante le sol

5.2 Réglage de la fréquence de rinçages à contre-courant



Selon EN 806-5 il faut procéder au moins tous les deux mois à un rinçage à contrecourant. Cette fréquence dépend du degré de pollution de l'eau.

Réglage d'autres fréquences

Choisir la fréquence désirée dans le tableau imprimé sur le couvercle



Enfoncer la touche-programme jusqu'à ce que le programme choisi apparaisse sur l'écran.



L'écran indique le nombre de rinçages à contre-courant effectués. La remise à zéro du compteur se fait en appuyant brièvement sur la touche de remise à zéro.

Indications de service

En enfonçant en même temps les touches programme et remise à zéro (pendant 5 sec.),

le temps qui reste jusqu'au prochain rinçage à contrecourant effectué par le programm, est indiqué sur le cadran tandis que le cadran indique l'unité de temps y relatif. (0 = minutes, 1 = heures, 2 = jours).

Après une coupure de courant, le processus de rinçage à contre-courant est déclenché automatiquement dès que le courant revient. Le programme horaire instauré ainsi que la position du compteur restent inchangés.

Amorce manuelle d'un rinçage à contre-courant

Enfoncer la touche de remise à zéro pendant 5 sec.

Rinçage à contre-courant manuel en cas de coupure de courant

Pousser le boîtier contre la vanne à boisseau dans la direction du filtre, en retenant en même temps la vanne à boisseau de l'autre côté et tourner le boîtier de 90°. Après environ 15 sec. le tourner de nouveau dans sa position initiale.

6 Fonctions supplémentaires

6.1 Commutation à distance

Le Z11AS peut être déclenché à distance

- a) d'un circuit à permutation exempt de potentiel
 - b) Par l'intermédiaire d'une sortie Open-Collector
- Dans chaque cas, la durée minimum de maintien se monte à 1 seconde. Le rétro-lavage s'effectue après que les entrées START (démarrage) et U+ aient été à nouveau séparées.

6.2 Télésurveillance

Pour la télésurveillance de la position ouvert-fermé de la soupape sphérique, nous recommandons l'installation d'un appareil de la technique centrale de conduction, avec une entrée de 0 - 10 V. Le courant maximum se monte à 10 mA. Pour tension de secteur adjacente, une valeur effective inférieure à 0,5 V signifie que la soupape sphérique est ouverte. Lorsque la valeur se trouve entre 5 V et 6 V, ceci signifie que la soupape sphérique est fermée.

6.3 Interrupteur à pression différentielle

La fonction de rétrolavage peut être déclenchée sur demande par l'interrupteur de pression différentielle DDS76 avec microrupteur exempt de potentiel. Nous recommandons l'ajustage à une pression différentielle de 1 bar. Le déclenchement du mécanisme automatique de rétrolavage s'effectue seulement après que les entrées START (démarrage) et U+ aient été à nouveau séparées, c'est à dire après la chute de la pression différentielle à une valeur inférieure à celle ajustée. Ceci permet de garantir la disponibilité d'une quantité maximale d'eau pour le rétrolavage. Dans le cas où le rétrolavage doit s'effectuer

immédiatement, c'est à dire indépendamment de la durée du signal de pression différentielle, alors il faudra plutôt brancher les sorties U+ et SIGN.

**ATTENTION!**

The DDS76 differential pressure switch can only be used where F76 / F76S / F76S-F fine filters are also installed.

7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

8 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessoires

Pour les accessoires, visitez homecomfort.resideo.com/europe

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Temperature di esercizio	
Temperatura dell'acqua max.:	70 °C
Specifiche	
Cavo di rete:	1,5 m
Pile:	4 pile Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganese ¹⁾
Longevità delle pile:	ca. 3 anni
Intervali di tempo:	da 4 minuti a 3 mesi
Condizioni ambientali:	5 - 90 % u.r., 0 - 60 °C
Classe di protezione:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Tipo di protezione:	IP 55 acqua spruzzata

¹⁾ Le pile non fanno parte della fornitura. Le batterie non sono necessarie se non è necessario il funzionamento automatico in caso di mancanza di corrente. Quando le batterie sono montate, l'apparecchio non deve essere lasciato scollegato per lunghi periodi.

3 Opzioni

Per gli opzioni, visita homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaggio

4.1 Istruzioni di installazione

 Durante il montaggio si deve rispettare la regolamentazione locale nonché le direttive generali e le istruzioni per il montaggio. Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo e facilmente accessibile.

- In caso di interruzione dell'alimentazione di rete durante il controlavaggio, le batterie (se montate) forniscono l'energia per la chiusura della valvola a sfera del controlavaggio. La carica della batteria deve essere controllata regolarmente. Al più tardi dopo due anni sostituire le batterie con batterie nuove

- Per evitare allagamenti, si consiglia di predisporre un attacco per le acque reflue permanente e in modo professionale

4.2 Istruzioni di montaggio

1. Chiudere le valvole di blocco
2. Aprire il rubinetto a sfera



Prevedere uno scarico adeguato oppure un recipiente.

3. Attacchi filtro 1/2" - 1"1/4 (1"1/2 e 2" dal 1995)
 - Svitare il rubinetto a sfera dal filtro (trattenendo quest'ultimo con la chiave a bocca SW24)
 - Avvitare l'automa Z11AS con la guarnizione di tenuta disponibile
 - Avvitare l'attacco di scarico oppure l'attacco del tubo disponibile, al automa Z11AS.
4. Attacchi filtro 1"1/2 e 2" (fino al 1995):
 - Svitare il rubinetto a sfera 3 dal filtro (trattenendo quest'ultimo con la chiave a bocca SW24)
 - Girare il rubinetto a sfera dell'automa Z11AS di 180° spingendolo di modo che il filetto interno si dirige verso il filtro
 - Avvitare l'automa Z11AS con la guarnizione di tenuta disponibile
5. Filtri a flange DB 65 - 100
 - Svitare il rubinetto a sfera dal filtro
 - Stagnare di nuovo il rubinetto a sfera del automa Z11AS con un prodotto di tenuta adeguato (canapa ad esempio)
 - Avvitare l'attacco di scarico disponibile all'automa Z11AS
6. Introdurre la spina nella presa di corrente

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Quando avviene una interruzione della corrente durante il lavaggio in controcorrente, le pile assumeranno la chiusura del rubinetto a sfera nella debita forma.



Le pile non fanno parte della fornitura.

1. Ritirare la spina dalla presa di corrente
2. Svitare le viti dal corpo e togliere il coperchio del dispositivo
3. Installare le pile (4 pile Mignon 1,5 V, LR 6 alcali-manganese)
4. Scambiare i fusibili dandosi il caso
5. Rimontare nell'ordine inverso



ATTENZIONE!

Una volta le pile installate, non si deve ritirare la spina dalla presa di corrente per molto tempo.

5 Messa in servizio

5.1 Scarico dell'acqua di circolazione inversa

1. Collegamento diretto realizzare la tubazione di scarico secondo EN 806-5.



ATTENZIONE!

In ogni caso si deve osservare il diametro del raccordo di scarico, altrimenti il canale di scolo potrebbe traboccare.

Grandezz a filtro	Diametro tubazione A*1	Manicotto intermedio B	Portata lavaggio in litri*2	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Tutta la tubazione necessaria ed il sifone (3 gomiti 90°)

*2 Per una pressione d'esercizio di 4 bar ed una durata di lavaggio di 25 sec.



L'uso del nostro attacco di scarico include una evacuazione libera di 20 mm come da EN 806-5.

2. Evacuazione verso un canale di scarico esistente nel suolo.

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



Come da EN 806-5, bisogna effettuare un lavaggio in controcorrente ogni 2 mesi. Gli intervalli dipendono dal grado d'inquinamento dell'acqua.

Regolazione di altri intervalli

Scegliere l'intervallo desiderato nella tabella stampata sul coperchio



Premere il pulsante programma finché il programma scelto appaia nello schermo



Lo schermo mostra il numero dei lavaggi effettuati. Premendo brevemente il pulsante di azzeramento, il contatore viene azzerato.

Indicazioni di servizio

Premendo nello stesso tempo i pulsanti pro-gramma ed azzeramento (durante 5 sec.), lo schermo mostrerà il tempo che rimane fino al prossimo lavaggio in controcorrente mentre lo schermo indicherà l'unità di tempo attinente. (0=minuti, 1=ore, 2=giorni).

Il collegamento della corrente dopo una interruzione inizia un lavaggio in controcorrente da sé.

Il programma orario scelto nonché la posizione del contatore rimangono immutati.

Premendo il pulsante di azzeramento, si può azzerare il contatore.

Innesto manuale di un lavaggio in controcorrente

Premere il pulsante di azzeramento durante 5 secondi.

Lavaggio in controcorrente manuale durante una interruzione della corrente

Spingere il corpo contro il rubinetto a sfera in direzione del filtro, trattenendo nello stesso tempo il rubinetto a sfera dal lato opposto e facendo girare il corpo di 90°. Dopo circa 15 secondi spingere il corpo di nuovo verso la sua posizione iniziale.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS si comanda a distanza con l'aiuto di:

- a) un circuito di commutazione a potenziale zero
- b) Un'uscita di tipo „open-collector"

In ambedue i casi il tempo di tenuta è di 1 secondo.

Il lavaggio contro-corrente si svolge soltanto quando sono stati disconnessi gli ingressi START e U+.

6.2 Remote monitoring

Quanto al controllo a telecomando della funzione di „apertura" e „chiusura" della valvola a sfera si consiglia l'installazione di uno strumento del campo tecnica a conduzione centralizzata con ingresso da 0 - 10V.

6.3 Differential pressure switch

La funzione di „lavaggio contro-corrente" si attiva, secondo occorrenza, ricorrendo al pressostato differenziale DDS76 dotato di microinterruttore a potenziale zero. Si consiglia di mantenere una regolazione di pressione differenziale di 1 bar. L'attivazione del sistema automatico di lavaggio contro-corrente subentra soltanto quando sono stati disconnessi gli ingressi START e U+, ossia dopo la caduta della pressione differenziale al di sotto del valore predefinito. Così si garantisce che una quantità massima di acqua resta a disposizione per il lavaggio a controcorrente. Nel caso si svolga il lavaggio contro-corrente, indipendentemente dalla durata del segnale della pressione differenziale, vanno, invece, attivati gli ingressi U+ e SIGN.



ATTENZIONE!

Si possono impiegare i pressostati differenziali DDS76 connessi a Z11AS solo se vengono utilizzati i microfiltri F76 e F76S-F

7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

8 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita homecomfort.resideo.com/europe

9 Accessori

Per gli accessori, visita homecomfort.resideo.com/europe

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
 - zgodnie z jego przeznaczeniem;
 - w dobrym stanie;
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

2 Dane techniczne

Temperatury robocze	
Max. temperatury wody:	70 °C
Specyfikacja	
Kabel sieciowy:	1,5 m
Baterie:	Cztery baterie LR6-1,5 V-Mignon/AA w rozmiarze alkaliczno-manganowym ¹⁾
Żywotność baterii:	Okolo 3 lat
Odstępy czasowe:	4 minuty do 3 miesięcy
Warunki otoczenia:	5 - 90 % wilgotności względnej, 0 - 60 °C
Klasa zabezpieczenia:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Typ ochrony:	IP 55 rozpylana woda

¹⁾ Baterie nie są dostarczane wraz z urządzeniem. Baterie nie są konieczne, jeśli automatyczne uruchamianie w przypadku braku zasilania nie jest wymagane. Gdy baterie są zainstalowane, urządzenie nie powinno być pozostawiane bez zasilania przez dłuższy czas.

3 Opcje

Opcje zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

4 Montaż

4.1 Wskazówki dotyczące montażu

-  Podczas montażu należy przestrzegać zasad dobrej praktyki, stosować się do lokalnych wymogów i przestrzegać instrukcji montażu. Miejsce instalacji powinno być chronione przed mrozem i łatwo dostępne.

- W przypadku awarii zasilania sieciowego podczas płukania wstecznego akumulatory (jeśli są zamontowane) zapewniają energię do zamknięcia zaworu kulowego płukania wstecznego. Poziom naładowania baterii powinien być regularnie sprawdzany. Najpóźniej po dwóch latach wymień baterie na nowe
- Aby zapobiec zalaniu, zaleca się przygotowanie stałego, fachuowo wymiarowanego złącza odpływu kanalizacyjnego.

4.2 Instrukcja montażu

1. Zamknąć zawory odcinające
 2. Otworzyć zawór kulowy
-  Sprawdzić dostępność odpowiedniego odpływu lub zbiornika zlewni.
3. Przyłączyć filtracyjne 1/2" - 11/4" (również 11/2" i 2" wyprodukowane w 1995 r. i później)
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra (przytrzymując go przy pomocy klucza widelkowego SW 24).
 - Wkręcić Z11AS z dołączonym pierścieniem uszczelniającym
 - Przykręcić istniejące przyłącze spustowe lub złącze węża do Z11AS
 4. Wymiary przyłączy filtra 11/2" i 2" (do 1995 r.):
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra, przytrzymując go przy pomocy klucza płaskiego 24 mm.
 - Naciśnij i obróć zawór kulowy w Z11AS o 180°, tak aby gwint wewnętrzny znajdował się w kierunku filtra.
 - Wkręcić Z11AS przy użyciu istniejącego pierścienia uszczelniającego
 5. Wielkości filtrów kolnierzowych od DN65 do DN100
 - Odkręcić zawór kulowy od filtra
 - Uszczelnienie w zaworze kulowym Z11AS za pomocą odpowiedniego materiału (np. konopii)
 - Wkręcić istniejące przyłącze odpływowe do Z11AS
 6. Włożyć wtyczkę elektryczną

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Akumulatory zapewniają zasilanie do zamykania zaworu kulowego zgodnie z przepisami w przypadku zaniku prądu sieciowego podczas cyklu płukania odwrotnego.

-  Baterie nie są dostarczane wraz z urządzeniem.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieci elektrycznej
2. Odkręcić śruby obudowy i zdjąć pokrywę
3. Włożyć baterie (Cztery LR 6 - 1,5 V - Mignon/AA rozmiar alkaliczno-manganowy)
4. Zmiany w razie potrzeby
5. Zmontować w odwrotnej kolejności.

**OSTROŻNIE!**

Nie należy pozostawiać sieci elektrycznej odłączonej od zasilania zbyt długo, gdy baterie są zainstalowane.

5 Uruchomienie**5.1 Odwrotny odpływ wody płuczącej**

1. Podłączenie bezpośrednie Podłączenie odpływu zgodnie z EN 806-5 lub normami krajowymi

**OSTROŻNIE!**

Przyłącze odpływowe musi mieć minimalny przekrój poprzeczny "A", jak wskazano w tabeli poniżej, aby zapobiec przelewowi z rurociągu.

Wielkość filtra	Średnica rury A*1	Złącze przejściowe B	Przez przepłukanie wsteczne Ilość (litry*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ok. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ok. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ok. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ok. 150	400

*1 Wszystkie niezbędne rury i pęczki (łuki 3 X 90°)

*2 Przy ciśnieniu roboczym 4,0 bar i czasie trwania płukania 25 sekund wstępnego



W przypadku zastosowania naszej złączki odpływowej, wolny wymiar odpływu 20 mm, wymagany w normie EN 806-5, jest zintegrowany z tą złączką.

2. Odprowadzenie do istniejącego odwodnienia podłogowego

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval

Norma EN 806-5 wymaga, aby cykl płukania odwrotnego odbywał się w odstępach nie dłuższych niż dwa miesiące. Przedział czasowy powinien być ustawiony w zależności od poziomu obecnego zanieczyszczenia.

Ustalanie innych przedziałów czasowych

Wybierz wymagany przedział czasowy z tabeli na pokrywie obudowy



Naciskać przycisk, aż na wyświetlaczu pojawi się żądany program.



Wyświetlacz wskazuje liczbę zakończonych cykli płukania odwrotnego. Liczbę tę można zresetować, naciskając krótko przycisk.

Wskaźnik serwisowy Wyświetlacze

W przypadku jednoczesnego naciśnięcia przycisku programowania i przycisku resetowania (przez pięć sekund), na wyświetlaczu pokazywany jest czas pozostały do następnego cyklu płukania w odwrotnym kierunku, a na wyświetlaczu pokazywany jest odpowiedni odstęp czasu pomiędzy cyklami płukania w odwrotnym kierunku (0 = minuty, 1 = godziny i 2 = dni).

Po awarii zasilania elektrycznego, gdy zostanie ono przywrócone, automatycznie pojawi się cykl płukania odwrotnego. Ustawiony program czasowy i odczyt licznika zostają zachowane. Licznik można zresetować do 0 przez naciśnięcie przycisku reset.

Ręczne uruchamianie płukania odwrotnego

Reset - naciśnij przycisk przez pięć sekund

Ręczne płukanie odwrotne przy wyłączonym zasilaniu elektrycznym

Docisnąć obudowę do zaworu kulowego i do filtra i obrócić obudowę o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po około 15 sekundach obudowa powróci do pierwotnej pozycji wyjściowej.

6 Additional connection options**6.1 Remote switching**

Z11AS może być zdalnie uruchamiany przez:

- a) Beznapięciowy obwód łączeniowy
- b) Poprzez wyjście z otwartym kolektorem. W obu przypadkach minimalny czas podtrzymania wynosi jedną sekundę. Płukanie odwrotne następuje po rozdzieleniu wejść "Start" i "U+".

6.2 Remote monitoring

Do zdalnego monitorowania pozycji otwarcia/zamknięcia zaworu kulowego zaleca się instalację systemu zarządzania budynkiem z wejściem 0 do 10 V. Maksymalny prąd wynosi 10 mA. Przy prądzie 0,5 V zawór kulowy jest otwarty, a przy wartości pomiędzy 5 V a 6 V zawór kulowy jest zamknięty.

6.3 Differential pressure switch

Funkcja płukania odwrotnego może być uruchamiana w zależności od potrzeb za pomocą wyłącznika różnicowego DDS76 z przełączaniem beznapięciowym. Zaleca się ustawienie ciśnienia różnicowego na 1,0 bar. Działanie następuje po rozdzieleniu wejść "Start" i "U+", tzn. po spadku ciśnienia różnicowego poniżej ustawionej wartości. Dzięki temu zapewniona jest maksymalna ilość wody do płukania zwrótnego. Jeżeli płukanie odwrotne rozpoczyna się natychmiast niezależnie od czasu trwania sygnału ciśnienia różnicowego, wówczas wejścia powinny być podłączone do wejść "U+" i "SIGN".

**OSTROŻNIE!**

Czujnik różnicy ciśnień DDS76 może być stosowany tylko wtedy, gdy zainstalowane są również filtry dokładne F76 / F76S / F76S-F.

7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

8 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

9 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę homecomfort.resideo.com/europe

1 Veiligheidsrichtlijnen

1. Houd de installatiehandleiding aan.
2. Gebruik de apparatuur
 - waarvoor het is bedoeld
 - in goede conditie
 - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
3. Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
4. De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
5. Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

2 Technische Data

Bedrijfstemperatuur

Max. temperatuurbereik: 70 °C

Specificaties

Kabel fout:	1,5 m
Batterier:	Fire stk. LR 6 - 1,5 V Mignon/AA alkali-mangan ¹⁾
Batterilevetid:	Ca. 3 år
Tijdsintervallen:	4 minuten tot 3 maanden
Driftsforhold:	5 - 90 % luftfuktighet, 0 - 60 °C
Beschermingsklasse:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Type beskyttelse:	IP 55 beskyttelse mot vanddamp

¹⁾ Batteriene leveres ikke med apparatet. Accu's zijn niet nodig als er geen automatische inschakeling bij stroomuitval nodig is. Wanneer de batterijen zijn geplaatst, mag het apparaat niet langdurig van de stekker worden losgekoppeld.

3 Opties

Voor opties bezoek homecomfort.resideo.com/europe

4 Montage

4.1 Installatie Richtlijnen

i Følg korrekte framgangsmåter, lokale regelverk og installasjonsanvisningene under installasjon. De plaats van inbouw moet tegen vorst beschermd en goed toegankelijk zijn.

- Als de stroomvoorziening tijdens de terugspoeling uitvalt, leveren de accu's (indien aanwezig) de energie voor het sluiten van de terugspoelklep. De acculading moet regelmatig worden gecontroleerd. Vervang uiterlijk na twee jaar de batterijen door nieuwe.

- Teneinde overstroming te voorkomen, wordt geadviseerd voor een permanente, professioneel gedimensioneerde afvalwateraansluiting te zorgen

4.2 Montage-instructies

1. Lukk stengeventilene
2. Åpne kuleventilene



Voor een geschikte waterafvoer of vergaarbak zorgen.

3. Filterkobling ½"- 1 ¼" (også 1 ½" og 2" produsert fra og med 1995)
 - Skur løs kuleventil fra filteret (mens du holder igjen med gaffelnøkkel SW 24)
 - Skru inn Z11AS med den medfølgende tetningsringen.
 - Skru inn den eksisterende avløpskoblingen eller slangekoblingen i Z11AS
4. Filterkoblingens dimensjoner 1 ½" og 2" (fram til 1995):
 - Skru løs kuleventil fra filteret mens du holder igjen med en 24 mm åpen skrunøkkel
 - Trykk på og dreii kuleventilen på Z11AS med 180° slik at de indre gjengene vender mot filteret
 - Skru inn Z11AS med den medfølgende tetningsringen
5. Flensfilterdimensjoner DN 65 til DN 100
 - Skru ut kuleventil fra filteret
 - Tett kuleventilen på Z11AS med egnet materiale (som f.eks. hamp)
 - Skru inn den eksisterende avløpskoblingen i Z11AS
6. Koble til elektrisk plugg

4.3 Fitting Batteries and Fuses

De medfølgende batteriene gir strøm slik at kuleventilen kan stenges i henhold til forskriftene dersom det inntreffer strømbrudd under tilbakespylingssyklusen.



Batteriene leveres ikke med apparatet.

1. Koble fra nettstrømkontakten
2. Skru ut dekselskrue og ta av lokket
3. Sett inn batteriene (Fire stk. LR 6 - 1,5 V Mignon/AA alkali-mangan)
4. Byttes etter behov
5. Montage in omgekeerde volgorde



VOORZICHTIG!

Ikke la apparatet med batterier stå frakoblet nettstrømmen for lenge.

5 Opstarten

5.1 Avløp for tilbakespylingsvann

1. Tilkoble avløpet i henhold til EN 806-5 eller til nasjonale standarder.



VOORZICHTIG!

Avløpskoblingen må ha et minste tverrsnitt A, som angitt i tabellen nedenfor, for å hindre overløp fra rørene.

Filtergrootte	Diameter rør A*1	Overgang sstykke B	Terugspoelen mengde (liter*2)	C mm
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	ca. 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	ca. 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	ca. 18	300
65-100	DN100	DN40/100	ca. 150	400

*1 Alle nødvendige rør og støpetrakter (3x90° knær)

*2 Ved driftstrykk på 4 bar og 25 sekunders varighet på tilbakespyling



Når det brukes original avløpskobling, er 20 mm avløpsdimensjon, i samsvar med EN 806-5, integrert i koblingen.

2. Tømming i eksisterende gulvavløp

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



EN 806-5 krever at tilbakespylingssyklusen skal foregå med kortere intervaller enn to måneder.

Tidsintervallet skal innstilles i samsvar med kontamineringsnivået.

Innstilling av andre intervaller

Velg påkrevd intervall fra tabell på dekslet.



Trykk på knapp helt til det påkrevde programmet vises på display



Display angir antallet fullførte tilbakespylingssykluser. Dette antallet kan tilbakestilles ved å gi ett kort trykk på knapp.

Serviceindikator

Dersom du trykker inn trykknapp og tilbakestillingsknappen (i fem sekunder) samtidig, vises gjenstående tid til neste innstilte tilbakespylingssyklus på, og display angir det tilhørende tidsintervallet mellom tilbakespylingssykluser (0= minutter, 1 = timer and 2 = dager).

Etter strømbrydd vil en tilbakespylingssyklus automatisk starte når strømmen er tilbake. Innstilt tidsprogram og telleverk er bevart. Telleverket kan tilbakestilles ved å trykke på tilbakestillingsknapp.

Manuell aktivering av tilbakespyling

Tilbakestilling - trykk på knapp i fem sekunder.

Manuell tilbakespyling når strømmen er av

Press dekslet mot kuleventilen og i retning filteret og drei dekslet 90° mot urviseren. Etter ca. 15 sekunder stilles dekslet tilbake i opprinnelig avløpsstilling.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS kan aktiveres fjernstyrt ved hjelp av:

- a) En spenningsfri bryterkrets
- b) Via utgangssignal fra en åpen kollektor.
I begge tilfeller er minste holdetid på ett sekund.
Tilbakespyling starter når innsignalene „Start“ og „U+“ er blitt atskilt.

6.2 Remote monitoring

Det anbefales å installere et byggstyringssystem på 0 til 10 V for fjernovervåking av åpen og lukket posisjon til kuleventilen. Maks strømstyrke er 10 mA. Ved en spenning på 0,5 V er kuleventilen åpen, og med en spenning på 5 til 6 V er den lukket.

6.3 Differential pressure switch

Tilbakespylingsfunksjonen kan aktiveres på grunnlag av etterspørsel ved hjelp av DDS76 differensialtrykkbryter med spenningsfri bryterfunksjon. It is recommended that the differential pressure be set to 1.0 bar. Det anbefales å innstille differensialtrykket til 1,0 bar. Tilbakespyling starter når innsignalene „Start“ og „U+“ er blitt atskilt, dvs. etter at differensialtrykket har falt til under innstilt verdi. På denne måten er man sikret maksimal vannmengde under tilbakespyling. Dersom tilbakespylingen starter umiddelbart uavhengig av varigheten på differensialtrykksignalet, skal inngangssignalene i stedet kobles til „U+“ og „SIGN“.



VOORZICHTIG!

DDS76 differensialtrykkbryter kan bare brukes der filterne F76 / F76S-F også er montert.

7 Afvoeren

Houd de locale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

8 Reservedelen

Voor reservedelen bezoek homecomfort.resideo.com/Europe

9 Accessoires

Voor accessoires bezoek homecomfort.resideo.com/europe

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Рабочие температуры

Макс. температура воды: 70 °C

Спецификация

Сетевой кабель:	1,5 м
Батареи:	4 батареи LR 6 на 1,6 В размера "миньон/AA" щелочно марганцевого типа ¹⁾
Срок службы батареи:	Порядка 3-х лет
Временные интервалы:	4 минуты до 3 месяцев
Условия окружающей среды:	Относ. влажность 5 - 90 %, 0 - 60 °C
Класс защиты:	VDE 0700-T1/EN 60335-1
Тип защиты:	IP 55 с защитой от водяного пара

¹⁾ Аккумуляторы не поставляются вместе с прибором. Аккумуляторы не нужны, если не требуется автоматическое включение в случае отказа электросети. При установке аккумуляторов нельзя оставлять прибор без электропитания на длительный период времени.

3 Варианты поставки

Для Варианты части посетите homecomfort.resideo.com/europe

4 Сборка

4.1 Руководство по установке



При монтаже соблюдать местные предписания, также общие директивы и инструкцию по установке. Место установки должно быть защищено от мороза и легко доступно.

- В случае сбоя сетевого питания во время обратной промывки батареи (если они установлены) обеспечивают энергию для закрытия шарового крана обратной промывки. Регулярно проверяйте заряд батареи. Не позднее, чем через два года заменить батареи на новые.
- Во избежание подтопления рекомендуется организовывать постоянное грамотное размеченное соединение для стока воды.

4.2 Инструкции по сборке

1. Перекрыть отсечные клапаны
2. Открыть шаровой клапан



Убедиться в наличии подходящего сливного патрубка или водосборного резервуара.

3. При работе с патрубками для присоединения фильтра размерами 1/2"-11/4" (а также 11/2" и 2" производства 1995 г. и более позднего времени)
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра (придерживая его раздвоенным ключом типа SW 24)
 - Ввинтить привод Z11AS, установив кольцевое уплотнение
 - Ввинтить в привод Z11AS имеющийся сливной патрубок или штуцер для шланга
4. При работе с патрубками для присоединения фильтра размерами 11/2" и 2" (до 1995 г.):
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра, придерживая его гаечным ключом с открытым зевом на 24 мм
 - Надавить на шаровой клапан и повернуть его на приводе Z11AS на 180° таким образом, чтобы его внутренняя резьба была обращена к фильтру
 - Ввинтить привод Z11AS, используя имеющееся кольцевое уплотнение
5. Размеры фланцевого фильтра - от DN 65 до DN 100
 - Вывинтить шаровой клапан из фильтра
 - Заделать шаровой клапан привода Z11AS с помощью соответствующего материала (например, пакли)
 - Ввинтить в привод Z11AS имеющийся сливной патрубок
6. Вставить вилку в розетку. При этом начинается цикл обратной промывки.

4.3 Fitting Batteries and Fuses

Батареи служат источником питания, обеспечивающим закрытие шарового клапана в соответствии с нормативными требованиями в случае нарушения сетевого питания в процессе обратной промывки.



Эти батареи не поставляются вместе с приводом.

1. Вынуть вилку из сетевой розетки
2. Отвинтить винты крепления кожуха и снять крышку
3. Вставить батареи (4 батареи LR 6 на 1,6 В размера "миньон/AA" щелочно марганцевого типа).
4. При необходимости произвести замену
5. Соберите в обратном порядке.



ОСТОРОЖНО!

При установке батарей не оставлять слишком долго вилку выключенной из

5 Запуск

5.1 Отвод воды обратной промывки

1. Присоединить водоотвод в соответствии со стандартом EN 806-5 или национальными стандартами Вашей страны.



ОСТОРОЖНО!

Во избежание перелива из трубопровода минимальное поперечное сечение "А" сливного патрубка должно соответствовать указанному в нижеследующей таблице.

Размер фильтра	Диаметр трубопровода А*1	Переходной штуцер В	Обратная промывка промывки (в литрах*2)	С мм
1/2" + 3/4"	DN70	DN50/70	Около 12	300
1" + 1 1/4"	DN70	DN50/70	Около 15	300
1 1/2" + 2"	DN70	DN50/70	Около 18	300
65-100	DN100	DN40/100	Около 150	400

*1 3 колена под углом 90°

*2 При рабочем давлении 4,0 бар и продолжительности обратной промывки 25 секунд



При использовании нашего дренажного штуцера к штуцеру присоединяется свободный выпускной диаметр 20 мм, предусмотренный стандартом EN 806-5.

2. Выпуск в имеющийся напольный трап

5.2 Setting of the Reverse Rinsing Interval



В соответствии со стандартом DIN 1988 требуется, чтобы цикл обратной промывки производился с интервалами не более двух месяцев. Периодичность этой операции устанавливается в соответствии с имеющимся уровнем загрязнения.

Задание других интервалов

Выбрать нужную периодичность по таблице, имеющейся на крышке кожуха.



Нажать кнопку и держать ее нажатой до тех пор, пока на экране дисплея не появится требуемая программа.



На дисплей выводится количество завершенных циклов обратной промывки. Этот параметр можно сбросить путем кратковременного нажатия кнопки.

Дисплей служебного индикатора

Если кнопка задания программы и кнопка сброса (на пять секунд) нажаты одновременно, то время, остающееся до следующего цикла обратной промывки, указывается на дисплее, а на дисплее будет виден соответствующий временной интервал между циклами обратной промывки (0 - минуты, 1 - часы, 2 - дни). В случае пропадания электропитания цикл обратной промывки автоматически возобновляется сразу после восстановления питания. Запрограммированные уставки сохраняются, однако счетчик при этом устанавливается на ноль.

Ручной запуск цикла обратной промывки

Для сброса следует нажать кнопку и держать ее нажатой в течение пяти секунд. (Счетчик при этом устанавливается на ноль.)

Ручная обратная промывка при отключении электропитания

Прижать кожух к шаровому клапану в направлении к фильтру и повернуть кожух на 90° против часовой стрелки. Приблизительно через 15 секунд вернуть кожух в первоначальное положение, соответствующее выпуску. сетевой розетки.

6 Additional connection options

6.1 Remote switching

Z11AS можно дистанционно отключить посредством

- а) не находящейся под потенциалом переключающей цепи
- б) через открытый коллекторный выход. Минимальное время блокировки составляет в обоих случаях секунду. Обратная промывка производится после того, как входы "Пуск" и "U+" снова разъединены.

6.2 Remote monitoring

Для дистанционного контроля положения "открыто-закрыто" шарикового клапана мы рекомендуем установку прибора центрального управления со входом 0 - 10 В. Максимальный ток составляет 10 мА. Фактическое значение менее 0,5 В при приложенном сетевом напряжении означает, что шариковый клапан открыт. Если эта величина находится между 5 В и 6 В, то шариковый клапан закрыт.

6.3 Differential pressure switch

Функция обратной промывки запускается, при необходимости, срабатывающим в зависимости от разности давлений переключателем DDS76, с

не находящимся под потенциалом микровыключателем. Мы рекомендуем установить разницу давления в 1 бар. Запуск автоматики обратной промывки производится только после того, как входы "ПУСК" и "U+" снова разъединены, т.е. после уменьшения разницы давлений до величины нижеустановленного значения. Этим гарантируется то, что для обратной промывки имеется максимальное количество воды. Если обратная промывка должна последовать сразу, т.е. независимо от длительности сигнала разности давлений, то вместо этого следует подсоединить входы "U+" и "SIGN".



ОСТОРОЖНО!

Срабатывающий в зависимости от разности давлений переключатель DDS76 может быть установлен с Z11AS только для фильтра тонкой очистки F76 и F76S-F.

7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

8 Запасные части

Для Запасные части посетите homecomfort.resideo.com/europe

9 Принадлежности

Для аксессуаров посетите homecomfort.resideo.com/europe



Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Options	2
4	Assembly	2
5	Start-up	3
6	Additional connection options	3
7	Disposal	3
8	Spare Parts	3
9	Accessories	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Produktvarianten	4
4	Montage	4
5	Inbetriebnahme	5
6	Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten	5
7	Entsorgung	5
8	Ersatzteile	5
9	Zubehör	5

F

1	Règles de sécurité	6
2	Caractéristiques techniques	6
3	Options	6
4	Assemblage	6
5	Démarrage	7
6	Fonctions supplémentaires	7
7	Mise au rebut	8
8	Pièces de rechange	8
9	Accessoires	8

I

1	Avvertenze di sicurezza	9
2	Dati tecnici	9
3	Opzioni	9
4	Montaggio	9
5	Messa in servizio	10
6	Additional connection options	10
7	Smaltimento	10
8	Pezzi di ricambio	11
9	Accessori	11

PL

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	12
2	Dane techniczne	12
3	Opcje	12
4	Montaż	12
5	Uruchomienie	13
6	Additional connection options	13
7	Utylizacja	14
8	Części zamienne	14
9	Akcesoria	14

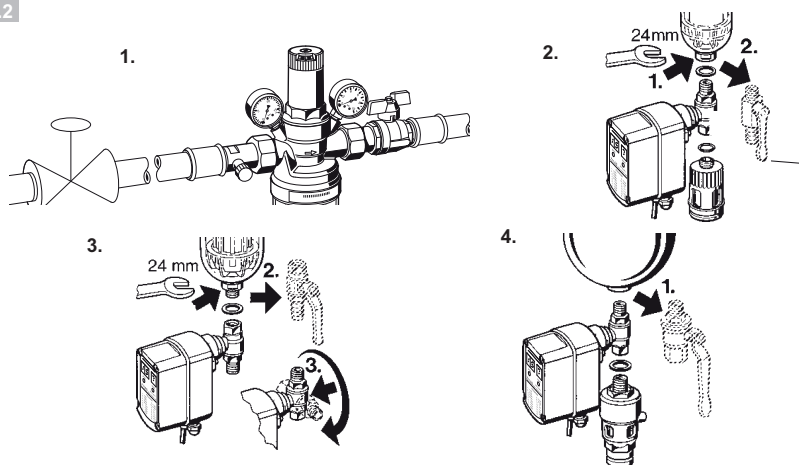
RUS

1	Указания по безопасности	15
2	Технические характеристики	15
3	Варианты поставки	15
4	Сборка	15
5	Запуск	16
6	Additional connection options	17
7	Утилизация	17
8	Запасные части	17
9	Принадлежности	17

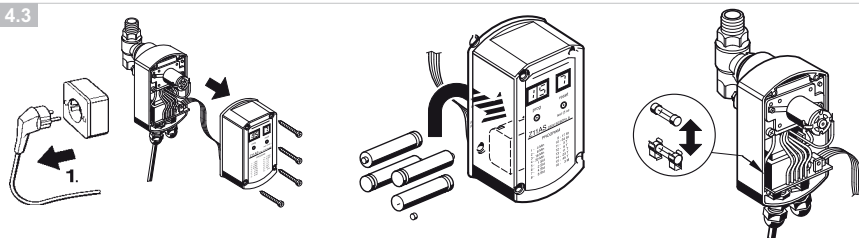
NL

1	Veiligheidsrichtlijnen	18
2	Technische Data	18
3	Opties	18
4	Montage	18
5	Opstarten	19
6	Additional connection options	19
7	Afvoeren	19
8	Reservedelen	19
9	Accessoires	19

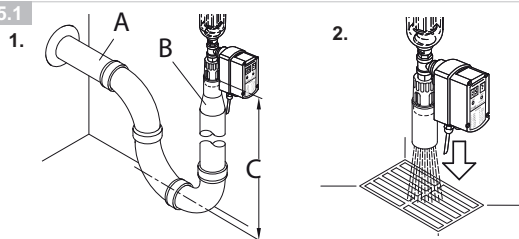
4.2



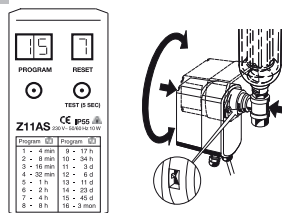
4.3



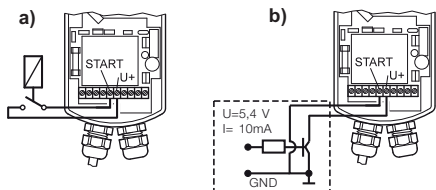
5.1



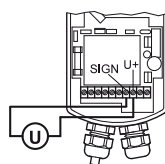
5.1



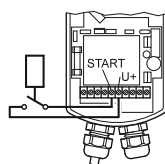
6.1



6.2



6.3



Braukmann DDS76

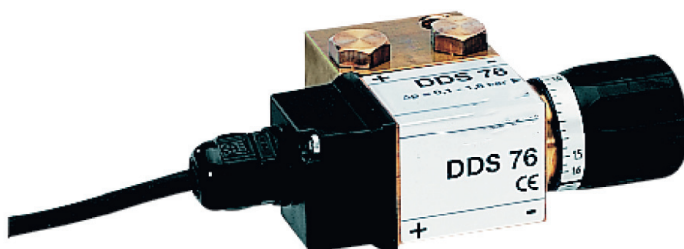
Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Istruzioni di montaggio

Руководство по установке



Differential Pressure Switch

Differenzdruckschalter

Interrupteur à pression différentielle

Interruttore di pressione differenziale

Дифференциальное реле давления

1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

2 Technical Data

Media		
Medium:	Drinking water	
Operating temperatures		
Setting range:	0.1 to 1.6 bar (set at 1 bar during manufacture)	
Pressure values		
Max. static pressure*:	25 bar	
Max. static operating pressure*:	16 bar	
Specifications		
Cable:	1 meter with connector bush	
Microswitch hysteresis:	Approximately 2 %	
Max. microswitch loading:	U _{max} = 24 V I _{max} = 0.8 A P _{max} = 19.2 W	
	for F76, F76S	for F76S-F
DDS76-1/2	1/2" + 3/4"	-
DDS76-1	1" + 1 1/4"	DN65/80/100
DDS76-1 1/2	1 1/2" + 2"	-

*Trouble-free operation of the unit is only assured up to a pressure of 16.0 bar. It can withstand pressures up to 25.0 bar without damage, but the switching function cannot then be guaranteed.

3 Assembly

3.1 Installation Guidelines

The installation site has to be frost-proof and the protection of the device from chemicals, paints, detergents, solvents and their vapours and environmental influences must be guaranteed

3.2 Fitting to the filter

- Close shut-off valve on inlet
- Release pressure on outlet side (e.g. through water tap)
- Close shut-off valve on outlet
- Remove the brass plug and the pressure gauge from the filter
- Screw both nipples into threaded tappings on F76S or tappings on the housing of F76S-F using the hexagonal key supplied
- Fit the differential pressure switch to nipple and tighten both backnuts
 - In doing this the arrows on the differential pressure switch and filter housing must point in the same direction
- Reseal the pressure gauge into the threaded tapping on the differential pressure switch
- Slowly open shut-off valve on inlet
- Slowly open shut-off valve on outlet
- Check the seal between differential pressure switch and filter housing
 - If necessary tighten nipple or backnuts

3.3 Connection to the automatic reverse rinse

- Fit the automatic reverse rinse actuator to the filter (see installation instructions for the automatic reverse rinse actuator)
- If an automatic reverse rinse actuator is already fitted, disconnect electrical supply
- Remove the housing screws on the automatic reverse rinse actuator and remove the cover
- Feed cable of the differential pressure switch into the unused cable connector on the housing
- Clamp wires onto connectors marked **Start** and **U+** (they can also be connected the other way round)
- Close the cover
- Connect electrical supply
 - This will cause a reverse rinse cycle to occur
 - Ensure proper water drainage or collection container

4 Commissioning

4.1 Setting

1. The differential pressure at which a reverse rinsing cycle should be started should be set by turning the adjuster knob until the desired value on scale aligns with the markings



The value should be set to correspondance to the degree of contamination at which reverse rinsing should occur.

The higher the set value, the greater the degree of contamination.

If the value is set too low, this can lead to over frequent reverse rinsing and consequent loss of water.

The setting of the automatic reverse rinse actuator must not be changed. The time interval setting continues to operate..

5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

2 Technische Daten

Medien

Medium: Trinkwasser

Betriebstemperaturen

Einstellbereich: 0,1 bis 1,6 bar (werkseitig auf 1 bar eingestellt)

Druckwerte

Max. statischer Druck*: 25 bar

Max. statischer Betriebsdruck*: 16 bar

Spezifikationen

Kabel: 1 Meter mit Steckverbindung

Miniaturschalter ca. 2 %

Hysteresis:

Max. Last über Miniaturschalter: $U_{\max} = 24 \text{ V}$ $I_{\max} = 0,8 \text{ A}$ $P_{\max} = 19,2 \text{ W}$

	Bei F76, F76S	Bei F78TS
DDS76-1/2	$1 \frac{1}{2}'' + \frac{3}{4}''$	-
DDS76-1	$1'' + 1 \frac{1}{4}''$	DN65/80/100
DDS76-11/2	$1 \frac{1}{2}'' + 2''$	-

*Ein störungsfreier Betrieb der Baugruppe wird nur bei einem Druck von bis zu 16,0 bar gewährleistet. Die Baugruppe ist für eine Druckbelastung von bis zu 25,0 bar ausgelegt, die Schaltfunktion kann dann jedoch nicht mehr gewährleistet werden.

3 Montage

3.1 Einbauhinweise

Der Einbauort muss frostsicher sein und den Schutz des Geräts vor Chemikalien, Farbstoffen, Wasch- und Lösungsmitteln, deren Dämpfen und Umwelteinflüssen gewährleisten

3.2 Montage auf Filter

1. Absperrarmatur eingangsseitig schließen
2. Ausgangsseite druckentlasten (z.B. durch Wasser ablassen)
3. Absperrarmatur ausgangsseitig schließen
4. Messingstopfen und Manometer am Filter entfernen
5. Die beiden Nippel mit Dichtringen mit Hilfe des beiliegenden Innensechskantschlüssels in die Gewindestutzen (bei F76S) bzw. in die Gehäusebohrungen (bei F76S-F) einschrauben
6. Differenzdruckschalter auf die Nippel aufsetzen und die beiden Überwurfmutter festziehen
 - Dabei muß der Pfeil auf dem Differenzdruckschalter in die gleiche Richtung zeigen, wie der Pfeil auf dem Filtergehäuse
7. Manometer neu eindichten und in den Gewindestutzen am Differenzdruckschalter einschrauben
8. Absperrarmatur eingangsseitig langsam öffnen.
9. Absperrarmatur ausgangsseitig langsam öffnen.
10. Dichtheit zwischen Differenzdruckschalter und Filtergehäuse prüfen
 - Gegebenenfalls Nippel oder Überwurfmutter nachziehen

3.3 Anschluss an die Rückspülautomatik

1. Rückspülautomatik an Filter montieren (siehe Einbauanleitung Rückspülautomatik)
2. Bei bereits vorhandener Rückspülautomatik Netzstecker ziehen
3. Gehäuseschrauben an Rückspülautomatik lösen und Gehäusedeckel abheben
4. Kabel des Differenzdruckschalters durch unbenutzte PG-Verschraubung ins Gehäuse führen
5. Die beiden Adern an den Klemmen Start und U+ anklammern (können vertauscht werden)
6. Gehäusedeckel wieder schließen
7. Netzstecker einstecken
 - Eine Rückspülung wird ausgelöst
 - Für geeigneten Wasserabfluss oder Auffanggefäß sorgen

4 Inbetriebnahme

4.1 Einstellung

1. Differenzdruck, bei dem eine Rückspülung durchgeführt werden soll durch Drehen des Verstellgriffs so einstellen, daß der gewünschte Skalenwert mit der Markierung übereinstimmt.



Der eingestellte Wert bestimmt ab welchem Verschmutzungsgrad der Filter rückgespült werden soll.

Je höher der eingestellte Wert, desto höher auch der Verschmutzungsgrad.

Wird der Wert zu niedrig eingestellt, kann es zu häufigem Rückspülen und zu größeren Wasserverlusten kommen.

Die Einstellung an der Rückspülautomatik muß nicht verändert werden. Die Zeitfunktionen sind weiterhin aktiv.

5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
 - Conformément à l'usage auquel il est destiné
 - Dans un bon état
 - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

2 Caractéristiques techniques

Fluides		
Milieu:	Eau potable	
Températures de fonctionnement		
Plage de réglage:	0,1 - 1,6 bar (réglage usine 1 bar)	
Valeurs de pression		
Pression statique max.*:	25 bar	
Pression de service statique max.*:	16 bar	
Spécifications		
Câble d'alimentation:	1 m avec douille d'extrémité de câble	
Hystérésis du commutateur miniature:	Environ 2 %	
Données de charge maximum du commutateur miniature:	U _{max} = 24 V I _{max} = 0.8 A P _{max} = 19.2 W	
	pour F76, F76S	pour F76S-F
DDS76-1/2	1 1/2" + 3/4"	-
DDS76-1	1" + 1 1/4"	DN65/80/100
DDS76-11/2	1 1/2"+2"	-

*Le fonctionnement parfait de l'appareil n'est garanti que jusqu'à une pression de 16 bars. Cependant, l'appareil est protégé des endommagements jusqu'à 25 bars. Dans ce dernier cas, la fonction de commutation ne peut plus être utilisée.

3 Assemblage

3.1 Consignes d'installation

L'emplacement d'installation doit être à l'abri du gel et la protection du dispositif contre les substances chimiques, les peintures, les détergents, les solvants et leurs vapeurs et contre les influences environnementales doit être garantie

3.2 Montage sur filtre

1. Fermer la vanne d'isolement côté entrée et sortie
2. Relâcher la pression côté entrée (p. ex. par le robinet à eau)
3. Fermer le robinet d'arrêt à la sortie
4. Enlever du filtre l'obturateur en laiton et le manomètre
5. A l'aide de la clé pour vis à 5 pans creux fournie, visser les 2 nipples avec leur bague d'étanchéité dans les tubulures filetés (pour F76S) ou dans les perforations du boîtier (pour F76S-F)
6. Placer l'interrupteur de pression différentielle sur les nipples et serrer les deux écrous-raccords
 - La flèche située sur l'interrupteur de pression différentielle doit indiquer la même direction que celle qui est placée sur le boîtier du filtre
7. Refermer le manomètre hermétiquement et le visser dans la tubulure filetée de l'interrupteur de pression différentielle.
8. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à l'entrée
9. Ouvrir lentement la vanne d'arrêt à la sortie
10. Contrôler l'étanchéité entre l'interrupteur de pression différentielle et le boîtier du filtre
 - Resserrer éventuellement les nipples ou les écrous-raccords

3.3 Raccordement au dispositif automatique de rétrolavage

1. Monter le dispositif automatique de rétrolavage sur le filtre (voir les instructions de montage de ce dispositif)
2. Si un dispositif automatique de rétrolavage est déjà disponible, enlever la prise d'alimentation au réseau
3. Desserrer les vis du boîtier du dispositif automatique de rétrolavage et soulever le couvercle du boîtier
4. Entrer le câble de l'interrupteur de pression différentielle dans le boîtier en passant par le boulon « Pg » libre
5. Connecter les 2 brins du câble aux bornes Start et U+ (une permutation est possible)
6. Refermer le couvercle du boîtier
7. Rebrancher la prise
 - Déclenchement d'un rétrolavage
 - Se procurer une sortie d'eau ou un récipient collecteur

4 Mise en Service

4.1 Réglage

1. Régler la pression différentielle à laquelle est prévu un rétrolavage en tournant la poignée de réglage de façon à faire coïncider la valeur désirée de la graduation avec le repère



La valeur réglée détermine le degré d'encrassement du filtre à partir du quel un rétrolavage doit être effectué.

Plus la valeur réglée est élevée, plus le degré d'encrassement sera grand.

Si la valeur réglée est trop basse, le rétrolavage pourra être fréquent et entraîner de trop grandes déperditions d'eau.

Ne pas modifier le réglage du dispositif automatique de rétrolavage. Les fonctions de temps restent actives.

5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
 - secondo la destinazione d'uso
 - solo se integro
 - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

2 Dati tecnici

Fluidi		
Fluido:	Acqua potabile	
Temperature di esercizio		
Campo di regolazione:	0,1 - 1,6 bar (impostato a 1 bar)	
Valori di pressione		
Max. pressione statica*:	25 bar	
Max. pressione statica di esercizio*:	16 bar	
Specifiche		
Cavo di collegamento:	1 m con manicotti per estremità del cavo	
Isteresi del microinterruttore:	ca. 2 %	
Max. dati di carico del microinterruttore:	U _{max} = 24 V I _{max} = 0.8 A P _{max} = 19.2 W	
	per F76,F76S	per F76S-F
DDS76-1/2	1 1/2" + 3/4"	-
DDS76-1	1" + 1 1/4"	DN65/80/100
DDS76-11/2	1 1/2"+2"	-

*Il funzionamento corretto dell'apparecchio è garantito solo con una pressione fino a 16 bar. L'apparecchio è tuttavia sicuro da danneggiamenti fino a 25 bar. La funzione di commutazione non è in questo caso garantita.

3 Montaggio

3.1 Istruzioni di installazione

Il luogo di installazione deve essere protetto dal gelo ed atto a proteggere l'apparecchio dall'esposizione a sostanze chimiche, coloranti, detergenti e solventi, relativi vapori e dagli agenti atmosferici

3.2 Montaggio sul filtro

1. Chiudere il raccordo di blocco sul lato di ingresso
2. Depressurizzare il lato di uscita (per es. tramite il rubinetto dell'acqua).
3. Chiudere il raccordo di blocco sull'uscita
4. Rimuovere il tappo in ottone e il manometro dal filtro
5. Servendosi della chiave a brugola in dotazione, avvitare i due nipples con gli anelli di tenuta negli attacchi filettati (per F76S) o nei fori della custodia (per F76S-F)
6. Disporre il pressostato sui nipples e serrare i due dadi per raccordi
 - La freccia sul pressostato deve indicare la stessa direzione della freccia sulla custodia del filtro
7. Rimontare il manometro con la relativa guarnizione e avvitarlo nell'attacco filettato del pressostato
8. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'entrata
9. Aprire lentamente la valvola di intercettazione sull'uscita
10. Controllare la tenuta tra pressostato e custodia del filtro
 - Se necessario, serrare i nipples o i dadi per raccordi

3.3 Collegamento al dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente

1. Montare il dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente sul filtro (vedere le istruzioni di installazione del dispositivo)
2. Se il dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente è già presente, staccare l'alimentatore
3. Allentare le viti della custodia del dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente e sollevare il coperchio della custodia
4. Inserire il cavo del pressostato nella custodia attraverso il pressacavo PG non utilizzato
5. Fissare i due fili ai morsetti Start e U+ (possono essere scambiati)
6. Richiudere il coperchio della custodia
7. Inserire l'alimentatore
 - Viene avviato un lavaggio in controcorrente
 - Provvedere a uno scarico adeguato dell'acqua o disporre un recipiente di raccolta

4 Avviamento

4.1 Impostazione

1. Impostare la pressione differenziale con cui deve essere eseguito un lavaggio in controcorrente girando la manopola di regolazione fino a far corrispondere il valore scalare desiderato con l'apposita marcatura.



Il valore impostato definisce il grado di impurità a partire dal quale deve essere effettuato un lavaggio in controcorrente del filtro.

Più alto è il valore impostato, più alto il grado di impurità.

L'impostazione di un valore troppo basso può avere come conseguenza lavaggi troppo frequenti con un conseguente spreco di acqua.

Non è necessario modificare l'impostazione del dispositivo automatico per il lavaggio in controcorrente. Le funzioni di temporizzazione rimangono attive.

5 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

1 Указания по безопасности

1. Следуйте инструкциям по установке.
2. Пользуйтесь устройством:
 - в соответствии с его назначением;
 - в исправном состоянии;
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности.
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией (2 Технические характеристики). Любое иное использование считается не соответствующим требованиям и является основанием для прекращения гарантии.
4. Имейте в виду, что все работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, обслуживанию и настройке должны производиться только квалифицированным персоналом.
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности.

2 Технические характеристики

Среды		
Среда:	Питьевая вода	
Рабочие температуры		
Диапазон регулирования:	0,1 - 1,6 bar (заводская настройка - 1 бар)	
Значения давления		
Макс. статическое давление*:	25 бар	
Макс. статическое рабочее давление*:	16 бар	
Спецификация		
Соединительный кабель:	1 м с круглыми оконцевателями провода	
Гистерезис микро включателя:	Порядка 2 %	
Макс. нагрузка микро включателя:	U _{max} = 24 V I _{max} = 0.8 A P _{max} = 19.2 W	
	Для F76,F76S	Для F76S-F
DDS76-1/2	1 1/2" + 3/4"	-
DDS76-1	1" + 1 1/4"	DN65/80/100
DDS76-11/2	1 1/2" + 2"	-

*беспрерывная работа прибора сохраняется только при давлении до 16 бар, однако прибор может работать без повреждений при давлении до 25 бар, но функция включения при этом не может больше использоваться.

3 Сборка

3.1 Руководство по установке

Место монтажа должно быть непромерзающим и должно обеспечивать защиту устройства от химикатов, красителей, моющих средств и растворителей, паров и внешних воздействий.

3.2 Монтаж на фильтре

1. Закрыть запорный клапан на входе.
2. Снимите давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана).
3. Закрыть запорный клапан на выходе.
4. Снять латунную пробку и манометр с фильтра
5. Оба ниппеля вместе с уплотнительными кольцами вкрутить спомощью ключа с внутренним шестигранником в резьбовой штуцер (на F76S), соответственно, в отверстия в корпусе (на F76S-F)
6. Дифференциальное реле давления установить на ниппель и затянуть обе накидные гайки
 - При этом стрелка на реле должна показывать в том же направлении, что и стрелка на корпусе фильтра
7. Снова уплотнить манометр и вкрутить в резьбовой штуцер на дифференциальном реле давления
8. Медленно открыть запорный клапан на входе.
9. Медленно открыть запорный клапан на выходе.
10. Проверить плотность между реле и корпусом фильтра
 - При необходимости подтянуть ниппель и накидные гайки

3.3 Подключение к автоматике обратной промывки

1. Установить автоматику обратной промывки на фильтр. (см. инструкцию по установке автоматики обратной промывки)
2. При уже имеющейся автоматике, отключить сетевое питание
3. Снять винты в корпусе автоматики обратной промывки и удалить крышку корпуса
4. Провести кабель дифференциального реле давления через свободное кабельное соединение
5. Обе жилы подсоединить к клеммам Старт и U+ (можно менять местами)
6. Снова закрыть крышку корпуса
7. Включить сетевое питание
 - Может произойти обратное истечение жидкости
 - Предусмотреть подходящий сток воды или приемный сосуд

4 Ввод в эксплуатацию

4.1 Настройка

1. Дифференциальное давление, при котором проводится обратная промывка, настраивается вращением ручки настройки таким образом, чтобы нужное значение шкалы совпало с маркировкой.



Настроенная величина определяет, при какой степени загрязнения должен промываться фильтр.

Чем выше настроенная величина, тем выше степень загрязнения.

Если величина настроена слишком низко, то это приведет к слишком частой промывке и большому расходу воды.

Настройка автоматики обратной промывки не должна изменяться. Функции временных интервалов сохраняются.

5 Утилизация

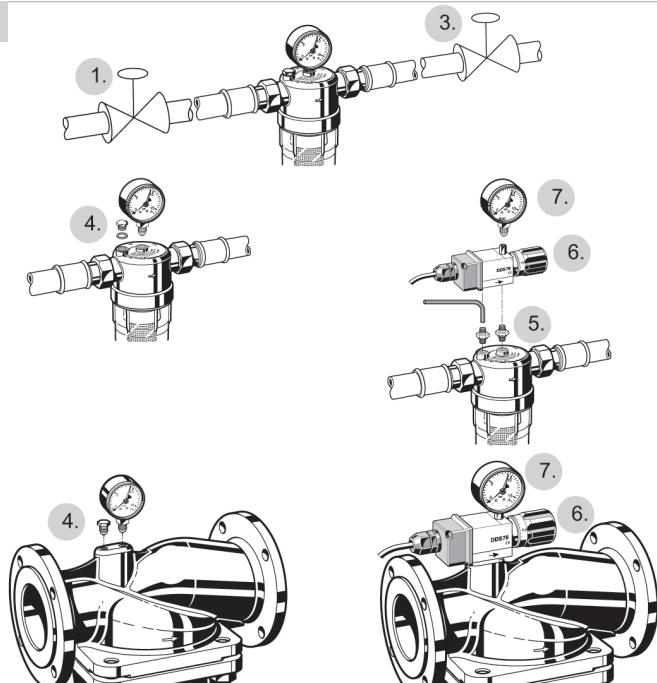
Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.



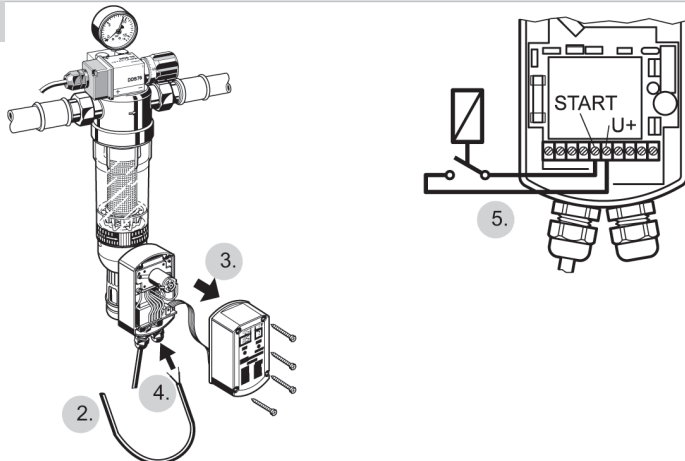
Manufactured for
and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland
by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY
Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309

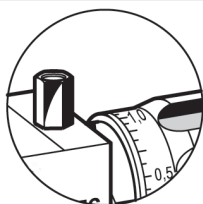
3.2



3.3



4.1



GB

1	Safety Guidelines	2
2	Technical Data	2
3	Assembly	2
4	Commissioning	3
5	Disposal	3

D

1	Sicherheitshinweise	4
2	Technische Daten	4
3	Montage	4
4	Inbetriebnahme	5
5	Entsorgung	5

F

1	Règles de sécurité	6
2	Caractéristiques techniques	6
3	Assemblage	6
4	Mise en Service	7
5	Mise au rebut	7

I

1	Avvertenze di sicurezza	8
2	Dati tecnici	8
3	Montaggio	8
4	Avviamento	9
5	Smaltimento	9

RUS

1	Указания по безопасности	10
2	Технические характеристики	10
3	Сборка	10
4	Ввод в эксплуатацию	11
5	Утилизация	11